

Temps de Flors a cel obert

Passeig entre flors, monuments i natura

del 8 al 16 de maig de 2021 | Temps de Flors a cel obert | Passeig entre flors, monuments i natura

(Castellano)

El libro “Temps de Flors a cel obert. Passeig entre flors, monuments i natura” es el octavo ejemplar de un proyecto de libros coleccionables donde se pretende recoger e inmortalizar, en bellas imágenes, el resultado de la exposición “Girona, Temps de Flors” que se celebra cada primavera en la ciudad.

“Temps de Flors a cel obert” se resume en este libro, con una selección global y representativa de los montajes florales que decoran los diferentes espacios de la ciudad de Girona.

La publicación también quiere transmitir, junto con cada fotografía, que cada decoración floral tiene un trasfondo y un sentido, fruto de una inspiración y un concepto. Porque detrás de cada uno de los montajes hay una historia y unas personas. Este libro también es un reconocimiento a todos aquellos que, con su aportación y creatividad, hacen posible “Temps de Flors”.

(English)

The book “Temps de Flors a cel obert. Passeig entre flors, monuments i natura” is the eight in a project of collector's books that pretends to recollect and immortalize, in beautiful images, the result of the exposition “Girona, Temps de flors”, that is celebrated each spring in the city.

“Temps de Flors a cel obert” is summarized in this book, with a global and representational selection of the floral stagings that decorate the different spaces of the city of Girona.

The publication wants to transmit, altogether with every picture in it, that every floral decoration has a deeper background and meaning, product of an inspiration and a conception. Because behind each one of the stagings there is a story and a group of people. This book is also an appreciation to everyone who, with their contribution and creativity, makes “Temps de Flors” possible.



El llibre “Temps de Flors a cel obert. Passeig entre flors, monuments i natura” és el vuitè exemplar d’un projecte de llibres col·leccionables on es pretén recollir i immortalitzar, en belles imatges, el resultat de l’exposició “Girona, Temps de Flors”, que se celebra cada primavera a la ciutat.

“Temps de Flors a cel obert” es resumeix en aquest llibre, amb una selecció global i representativa dels muntatges florals que decoren els diferents espais de la ciutat de Girona.

La publicació vol alhora transmetre, juntament amb cada fotografia, que cada decoració floral té un rerefons i un sentit, fruit d’una inspiració i un concepte. Perquè al darrere de cadascun dels muntatges hi ha una història i unes persones. Aquest llibre és també un reconeixement a tots aquells que, amb la seva aportació i creativitat, fan possible “Temps de flors”.

Prólogo

El mes de mayo es, para la ciudad de Girona, uno de los meses más esperados del año. El estallido de la primavera alcanza su máximo nivel con Temps de Flors, impregnando la ciudad de creatividad, colores y fragancias a través de las diferentes instalaciones florales y artísticas en monumentos, patios y jardines. Un evento único, que pone de relieve los valores de voluntariado y estima de las y los gerundenses hacia su ciudad, y que se ha convertido en un referente internacional, mostrando Girona al mundo en todo su esplendor.

Este año, este estallido de la primavera ha llegado en un contexto totalmente diferente al que estamos acostumbrados, marcado por una crisis sanitaria y económica sin precedentes. La pandemia de la COVID-19 ha hecho cambiar nuestros hábitos y nuestra manera de relacionarnos. Ha supuesto una conmoción en el día a día de todos y cada uno de nosotros, haciendo que nos tengamos que reinventar para dar continuidad a todo aquello que genera valor añadido al progreso social y económico de la ciudadanía.

Desde el Ayuntamiento de Girona, hemos apostado por que este año 2021 el estallido de la primavera vuelva a estar presente en la ciudad con Temps de Flors a cel obert, y lo hemos hecho de la mano de entidades, voluntarios y voluntarias que, desde sus inicios, hacen posible este evento. Temps de Flors a cel obert se ha celebrado adaptándose al contexto de crisis sanitaria y a los protocolos establecidos, priorizando la seguridad de las personas, pero manteniendo la esencia del evento, abriéndolo a los diferentes barrios de la ciudad a través de un paseo de descubrimiento entre flores, monumentos y naturaleza.

Para el equipo de gobierno es prioritaria la reactivación económica de la ciudad, sobre todo la de los sectores económicos más duramente afectados por la pandemia, como son el turismo, el comercio y la restauración. Temps de Flors, además de dar visibilidad a la ciudad, representa un importante impacto económico, y es en este sentido en el que hemos trabajado intensamente para hacer de Temps de Flors a cel obert un revulsivo para la recuperación económica de nuestra ciudad.

El libro que tenéis entre las manos recoge en imágenes el que ha sido un Temps de Flors diferente, pero no menos especial, un claro ejemplo de esfuerzo y de capacidad de reconversión de un gran evento de ciudad en una situación totalmente excepcional. Ha sido un gran reto y, por ese motivo, este año quiero agradecer más que nunca a todas aquellas personas que han trabajado en él, su implicación e inestimable dedicación.

Quisiera agradecer especialmente y recordar a Josep Tarrés, uno de los fundadores de Girona, Temps de Flors, que nos dejó el pasado mes de abril. Participó, al frente de la Asociación de Amigos de los Jardines Históricos y Parajes Naturales, año tras año de forma entusiasta, en la organización de este evento, ayudando a posicionar Temps de Flors como la exposición referente, de calidad y de excelencia en la que se ha convertido.

Tal como hemos comentado, la organización de Temps de Flors a cel obert ha sido un gran reto. De los retos siempre se aprende, y esta experiencia sobrevenida nos ha servido de prueba piloto para hacer evolucionar Temps de Flors y para dar un impulso a la muestra floral como motor de cohesión social, territorial y económica

Glòria Plana i Yanes

Teniente de alcalde de Promoción Económica

Foreword

May is, to the city of Girona, one of the most expected months of the year. Spring reaches its peak with “Temps de Flors”, soaking the whole city with creativity, colours and fragrances throughout the different floral and artistic settings in monuments, yards and gardens. A unique event that remarks the will and love values of the citizens of Girona towards their city, and that it has become an international referent, showing Girona to the world in a splendid way.

This year, the circumstances in which spring arrived are dramatically different to what we are used to, due to an economic and sanitary crisis without precedents. The Covid-19 pandemic forced a change in our habits and our way of socializing. It has supposed an impact to our everyday routines, causing us to reinvent ourselves in order to give continuity to all of that which reinforces the economic and social progress of the citizenship.

From the local government, we put all our efforts to allow the spring peak to be accompanied by “Temps de Flors a cel obert” this 2021, and we did it hand in hand with the entities and volunteers that, from the beginning of it, make possible this event. “Temps de Flors a cel obert” has been celebrated adapting it to the context of the sanitary crisis and to the established protocols, prioritizing the safety of the people, but keeping the essence of the event, opening it to the different city neighbourhoods throughout a discovery journey among flowers, monuments and nature.

To the government team, the economic reactivation of the city and especially of the most affected economic sectors such as the commercial, the touristic and hospitality is a priority. “Temps de Flors”, besides giving visibility to the city, represents an important economic impact and, because of this, we worked intensely to make “Temps de Flors a cel obert” a determiner for the economic recovery of our city.

The book you have in your hands recollects in images what has been a different but not less special “Temps de Flors”, a clear example of the efforts and reinventing capacity of a huge city event in a totally exceptional situation. It has been a big challenge and, for this reason, this year I would like to thank more than ever to everyone who has worked on it, for their implication and priceless dedication.

I would like to especially thank and remember Josep Tarrés, one of the founders of “Girona Temps de Flors”, who passed last April. Leading the association “Amic dels Jardins Històrics i Paratges Naturals”, he participated enthusiastically on the organization of this event every year, helping to position “Temps de flors” as the referential, outstanding and excellent exposition that it has become.

As I mentioned, the organization of “Temps de Flors a cel obert” has been a huge challenge. We always learn from challenges, and through this unexpected experience, we tested how to promote the evolution of “Temps de Flors” to push the floral show as a motor for social, territorial and economic cohesion.

Glòria Plana i Yanes

Deputy Mayor of Economic Promotion

Pròleg

El mes de maig és, per la ciutat de Girona, un dels mesos més esperats de l'any. L'esclat de la primavera assoleix el seu màxim nivell amb Temps de Flors, impregnant la ciutat de creativitat, colors i fragàncies a través de les diferents instal·lacions florals i artístiques en monuments, patis i jardins. Un esdeveniment únic, que posa en relleu els valors de voluntariat i d'estima dels gironins i gironines vers la seva ciutat, i que ha esdevingut un referent internacional, mostrant Girona al món en tot el seu esplendor.

Enguany, aquest esclat de primavera ha arribat en un context totalment diferent al que estem acostumats, marcat per una crisi sanitària i econòmica sense precedents. La pandèmia del Covid-19, ha fet canviar els nostres hàbits i la nostra manera de relacionar-nos. Ha suposat un trasbals en el dia a dia de tots i cadascun de nosaltres, fent que haguem de reinventar-nos per donar cont nuïtat a tot allò que genera valor afegit al progrés social i econòmic de la ciutadania.

Des de l'Ajuntament de Girona, hem apostat perquè aquest any 2021 l'esclat de la primavera torni a ser present a la ciutat amb “Temps de Flors a cel obert”, i ho hem fet de la mà de les entitats, voluntaris i voluntàries que, des dels seus inicis, fan possible aquest esdeveniment. “Temps de Flors a cel obert” s'ha celebrat adaptant-se al context de crisi sanitària i als protocols establerts, prioritzant la seguretat de les persones però mantenint l'essència de l'esdeveniment, obrint-lo als diferents barris de la ciutat a través d'un passeig de descoberta entre flors, monuments i natura.

Per l'equip de govern és prioritari la reactivació econòmica de la ciutat, sobretot la dels sectors econòmics més durament afectats per la pandèmia com són el turisme, el comerç i la restauració. Temps de Flors, a banda de donar visibilitat a la ciutat, representa un important impacte econòmic, i és en aquest sentit que hem treballat intensament per fer de “Temps de Flors a cel obert” un revulsiu per a la recuperació econòmica de la nostra ciutat.

El llibre que teniu entre les mans, recull en imatges el que ha estat un Temps de Flors diferent però no menys especial, un clar exemple d'esforç i de capacitat de reconversió d'un gran esdeveniment de ciutat a una situació totalment excepcional. Ha estat un gran repte i, per aquest motiu, enguany vull agrair més que mai a totes aquelles persones que hi han treballat, per la seva implicació i inestimable dedicació.

Voldria fer un especial agraïment i recordar en Josep Tarrés, un dels fundadors de Girona Temps de Flors, que ens va deixar el passat mes d'abril. Va participar, al capdavant de l'Associació Amics dels Jardins Històrics i Paratges Naturals, any rere any de forma entusiasta en l'organització d'aquest esdeveniment, ajudant a posicionar Temps de Flors com l'exposició referent, de qualitat i d'excel·lència en la que s'ha convertit.

Tal i com he esmentat, l'organització de “Temps de Flors a cel obert” ha estat un gran repte. Dels reptes sempre se n'aprèn, i aquesta experiència sobrevinguda, ens ha servit de prova pilot per fer evolucionar Temps de Flors i per donar un impuls a la mostra floral com a motor de cohesió social, territorial i econòmica.

Glòria Plana i Yanes

Tinenta d'alcalde de Promoció Econòmica





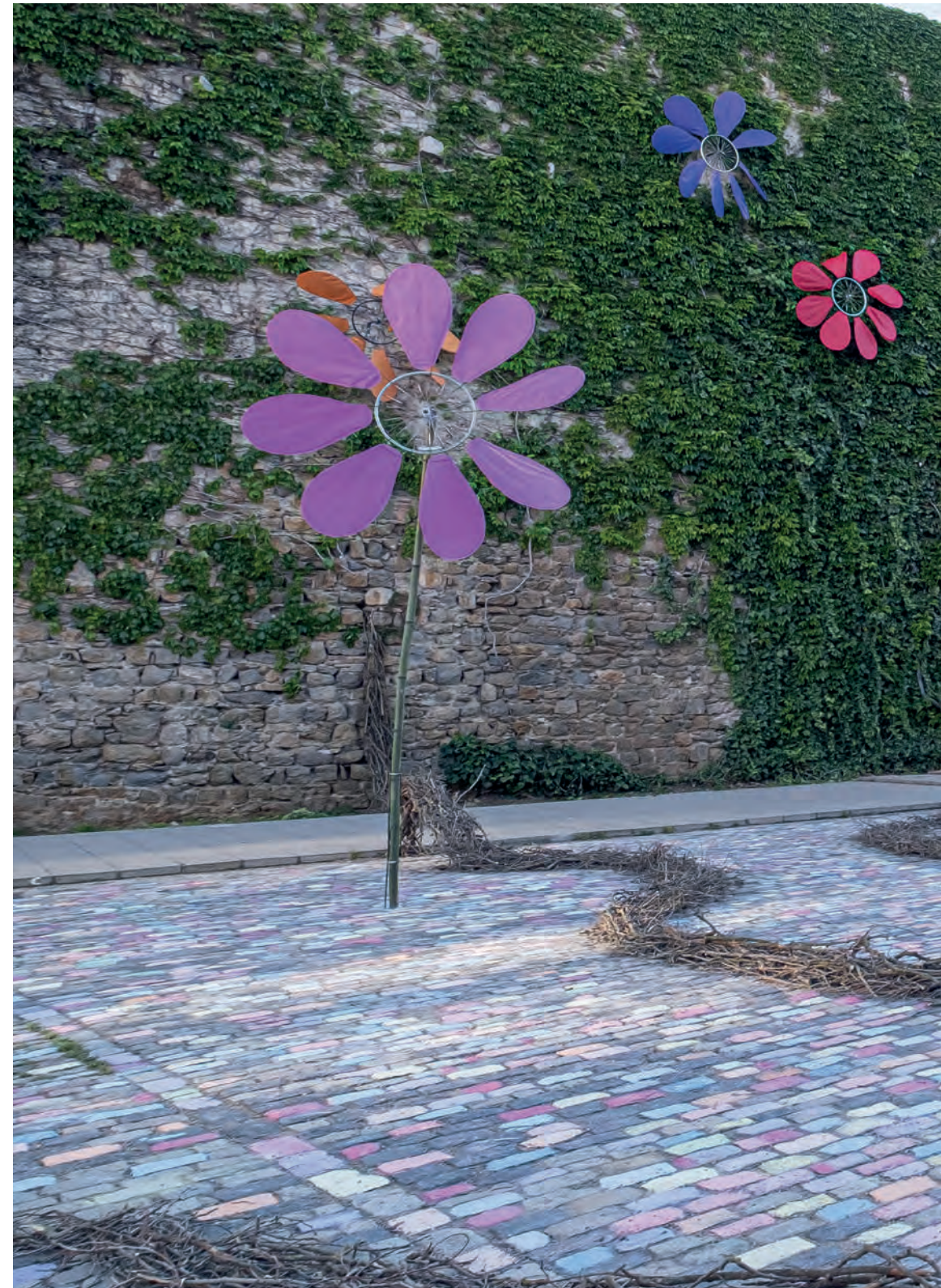
“L'A-braçada”

Una sinuosa coberta vegetal s'apodera de l'esplanada i repta la murlla. És un drac? És una muntanya? És un cau? El ple que ocupa obre un buit, una porta que ens arrossega cap a aquest túnel llarg i fosc, feixuc de passar. Confinament del cos i del cor. Al final s'hi entrelluca una alenada de llum i color que ens guia esperant retrobar-nos-hi alegres, propers i confiats.

Una sinuosa cubierta vegetal se apodera de la explanada y trepa por la muralla. ¿Es un dragón? ¿Es una montaña? ¿Es una guarida? El lleno que ocupa abre un vacío, una puerta que nos arrastra hacia este túnel largo y oscuro, costoso de atravesar. Confinamiento del cuerpo y del corazón. Al final se atisba un soplo de luz y color que nos guía esperando reencontrarnos alegres, cercanos y confiados.

A sinuous vegetal cover takes over the esplanade and crawls up the city wall. Is it a dragon? Is it a mountain? Is it a den? The open wide that covers opens a void, a door that drags us to this dark and long tunnel, hard to go through. Body and heart confinement. At the end, a colour and light breeze can be glimpsed, guiding us and waiting to meet us happy, close and confident once again.

Autoria: AMPA i escola Annexa Joan Puigverd i Associació de Veïns Pedreres Fora Muralles.
Disseny i coordinació: Laia Escribà, Jordi Pla, Miquel Prats, Dani Talavera, Lluís Sala, Núria Martínez.







“Llibertat”

És una simbologia representativa del concepte llibertat. Aquesta obra ha de ser observada des de diferents punts de vista, com el mateix concepte de la realitat, les lleis, la justícia, la població... El que sembla lliure per a alguns no ho sembla per als altres i el que els garanteix a uns a altres els limita. En aquesta obra es vol representar la dualitat en el mateix concepte. S'escriu la paraula llibertat amb flors, sobre uns pilars, que el que pretén es realçar el concepte perquè pugui ser percebut per una major quantitat de gent. Degut a aquesta voluntat de realçar la llibertat es limiten altres fets, d'això que aquesta alça es representi amb unes barres metàl·liques que creen una sensació de límit o barrera. Aquesta obra està pensada perquè s'observi des d'un punt elevat i alhora tingui accés a peu pla. Ha de ser en un gran espai perquè es pugui observar de forma completa.

Es una simbología representativa del concepto de libertad. Esta obra debe ser observada desde diferentes puntos de vista, como el mismo concepto de la realidad, las leyes, la justicia, la población... Lo que parece libre para algunos no lo parece para los otros y lo que es garantía para unos a otros los limita. En esta obra se quiere representar la dualidad en el mismo concepto. Se escribe la palabra «libertad» con flores, sobre unos pilares, que pretenden realzar el concepto para que pueda ser percibido por una mayor cantidad de gente. Debido a esta voluntad de realzar la libertad se limitan otros hechos, de ahí que esta alza se represente con unas barras metálicas que crean una sensación de límite o barrera. Esta obra está pensada para que se observe desde un punto elevado y, a la vez, se pueda acceder al mismo nivel. Debe estar en un gran espacio para que se pueda observar de forma completa.

It is a representational symbology of the concept of freedom. This work has to be observed from different points of view, such as the same concept of freedom, the law, the justice, the population... What appears to be free for some doesn't feel the same to others, and what guarantees some, limits some others. This work aims to represent the duality of the same concept. The word freedom is written with flowers, on pillars, and what is aimed is to highlight the concept to be perceived by a greater amount of people. Due to this will of highlighting freedom other facts are limited. For this, this elevation is represented with metallic bars that create a feeling of limit, or barrier. This work is designed to be observed from an elevate spot and, at the same time, to be accessed on foot. It has to be a great space to be observed properly and completely.

Autoria: Bernat Burés Fradera



“Escola verda i foment del treball cooperatiu. L’espai verd de l’Institut Jaume Vicens Vives”

La idea del muntatge és potenciar els valors de la cura del medi ambient i el respecte per la natura.

La idea del montaje es potenciar los valores del cuidado del medioambiente y el respeto por la naturaleza.

The idea of the staging is to potentiate the values of healing and respecting the nature and the environment.

Autoria: Professors i alumnes de l’Institut Jaume Vicens Vives

2

Plaça de Jacint Verdaguer i Santaló

“Ciutat de fonts”

Girona és una ciutat de fonts. Algunes d'elles oblidades pel pòsit del temps, difuminades entre l'arquitectura dels carrers o pels corriols de les rodalies; moltes, fins i tot difícils de situar al mapa per les gironines i gironins del nou mil·lenni. Fonts d'aigua clara que, d'altra banda, havien estat l'objecte i el punt de trobada dels diumenges a la tarda de moltes ciutadanes i ciutadans de la ciutat dels quatre rius, que sabien que n'hi ha prou amb un doll d'aigua i quatre rialles per passar una bona estona. Us endinseu en un passeig poètic per cinc d'aquestes fonts. Un passeig floral per evocar records i sensacions, històries de joia i tristesa. Olors i emocions. La felicitat enjogassada dels infants en un dia de sol, la satisfacció dels que omplen garrafes d'aigua de pou mentre la tarda avança, la frescor del visitant assedegat en un dia calorós...

Girona es una ciudad de fuentes. Algunas de ellas olvidadas por el poso del tiempo, difuminadas entre la arquitectura de las calles o por los senderos de los alrededores; muchas, incluso difíciles de situar en el mapa por las y los gerundenses del nuevo milenio. Fuentes de agua clara que, por otra lado, habían sido el objeto y el punto de encuentro de los domingos por la tarde de muchas ciudadanas y ciudadanos de la ciudad de los cuatro ríos, que sabían un chorro de agua y cuatro risas son suficientes para pasar un buen rato.

Os adentráis en un paseo poético por cinco de estas fuentes. Un paseo floral para evocar recuerdos y sensaciones, historias de alegría y tristeza. Olores y emociones. La felicidad juguetona de los niños en un día de sol, la satisfacción de los que llenan garrafas de agua de pozo mientras la tarde avanza, el frescor del visitante sediento en un día caluroso...

Girona is a city of springs. Some of them forgotten by the trace of time, blurred between the architecture of the streets or through the surrounding paths; a lot of them, even still hard to locate in the map by the new millennium citizens of Girona. Clear water springs which, on the other side, were object and meeting point at the same time on Sundays in the afternoon for many citizens of the four-river city, who knew that a water stream and a little laugh are enough to have a good time. You are getting into a poetic walk through five of these springs. A floral walk to evoke memories and sensations, stories of joy and sadness. Smells and emotions. The playful happiness of children on a sunny day, the satisfaction of those who fill in jugs of well water while the noon goes by, the freshness of a thirsty visitor on a hot day.

Autoria: Mireia Esteve Xifra, Francesc Adroher Sullà, Coralí Àlvarez Arnau, Pere Garriga Colls, Isabel Pérez de Puig, Quim Solà Pou, Marta Vidal Herreros



“Trastorn homeostàtic”

Podem fer extensiva la contraposició comunitat versus individu d'una societat humana i la d'una “societat” vegetal? A través d'aquest projecte es vol representar el binomi col·lectivisme-individualisme i com els extrems d'aquest acostumen a invalidar l'existència l'un de l'altre. El col·lectivisme és simbolitzat pel mantell de plantes silvestres, representades tal com es mostren a la natura, barrejades, en sinergia les unes amb les altres, amb la presència d'insectes i ocells formant un ecosistema ric i divers. Aquest mantell es difumina representant l'individualisme, format per les varietats de cultiu de les diferents plantes silvestres que conformen la primera zona esmentada. En aquest cas, sense formar mantell, distanciades entre si, per ressaltar la diferenciació entre individus, aïllats, sense insectes ni ocells, ja que aquí no hi ha cooperació. Entre aquestes dues zones sempre hi haurà una zona de transició, on les tendències es difuminen i arriben a generar un espai intermedi on s'observa la tendència que com més diversitat d'espècies i més juntes, major biodiversitat i que això es va perdent com més allunyades estan unes plantes de les altres.

¿Podemos hacer extensiva la contraposición comunidad versus individuo de una sociedad humana y la de una “sociedad” vegetal? A través de este proyecto se quiere representar el binomio colectivismo-individualismo y cómo sus extremos acostumbran a invalidar la existencia el uno del otro.

El colectivismo se simboliza por el manto de plantas silvestres, representadas tal y como se muestran en la naturaleza, mezcladas, en sinergia las unas con las otras, con la presencia de insectos y pájaros, formando un rico y diverso ecosistema. Este manto se difumina representando el individualismo, formado por las variedades de cultivo de las diferentes plantas silvestres que conforman la primera zona mencionada. En este caso, sin formar un manto, distanciadas entre sí, para resaltar la diferenciación entre individuos, aislados, sin insectos ni pájaros, ya que aquí no hay cooperación.

Entre estas dos zonas, siempre habrá una zona de transición, donde las tendencias se difuminan y llegan a generar un espacio intermedio en el que se observa la tendencia de que cuanto más diversidad de especies haya y más juntas estés, mayor biodiversidad habrá, y que eso se va perdiendo cuanto más alejadas están unas plantas de las otras.

Can we extent the contrast between community and individual from a human to a vegetal society? Through this project is aimed to represent the binomial collectivism-individualism, and how the ends of it tend to invalidate each other's existence.

Collectivism is symbolized by the cloth of wild plants, represented just how they show themselves in nature, mixed altogether in synergy, with the presence of insects and birds constituting a rich and bio-diverse ecosystem. This cloth fades representing individualism, made up of the crop varieties of the different wild plants that constitute the first mentioned area. In this case without forming a cloth, distanced from each other, to remark the differentiation between isolated individuals, without insects or birds since there is no cooperation in here. Between these two areas, there will always be a transition zone, where tendencies fade and generate an intermediate space. In it, we can be observe a tendency in which the more diversity and mixture of species, the more biodiversity there is, and this changes and gets lost the more distant the plants are from each other.

Autoria: alumnat de 1r de PiM de l'Institut de Jardineria i Agricultura Les Garberes





“100 i més...”

En homenatge a una entitat emblemàtica de la nostra ciutat que fomenta la cultura i l'esport, el muntatge està dissenyat amb els seus colors propis. Ja són 100 anys i esperem que la força dels esportistes i tota la comunitat de Girona continuïn encoratjant un club que fa temps que fa història. Molta força, especialment en els moments difícils, i per molts més anys!

En homenaje a una entidad emblemática de nuestra ciudad que fomenta la cultura y el deporte, el montaje está diseñado con sus propios colores. Ya son 100 años y esperamos que la fuerza de los deportistas y de toda la comunidad de Girona continúe alentando a un club que hace historia desde hace tiempo. Mucha fuerza, especialmente en estos momentos difíciles, ¡y por muchos años más!

As a tribute to an emblematic entity of our city that promotes culture and sport, the staging is designed with its own colours. It has been 100 years already and we hope that either the force of the sportsmen and of the whole community of Girona keep encouraging a club that has been doing history for a while now. Keep it up, especially in the hard moments, and for many years to come!

Autoria: GEIEG (Grup Excursionista i Esportiu Gironí), Col·legi Oficial de Metges de Girona i Comunitat de Propietaris Edifici Fòrum

5

Carrer de l'Albareda - Exterior Edifici Fòrum

“Testos als balcons”

Pretén representar la imatge del típic pati andalús, però, en aquest cas, cada balcó esdevindrà un gran test ben colorit i farcit de gran varietat de flors que crearà una explosió de color, per donar la benvinguda a la primavera!

Pretende representar la imagen del típico patio andaluz, pero, en este caso, cada balcón se convertirá en un gran tiesto bien colorido y repleto de una gran variedad de flores, que creará una explosión de color ¡para dar la bienvenida a la primavera!

It pretends to represent the image of the typical andalusian yard, but in this case, each balcony will become a big colourful flowerpot filled with a great variety of flowers, that will create a colour explosion to welcome spring!

Autoria: Smilax taller de florística i Gelabert Castellví assessors

6

Casa Pont de Pedra, 3



LA LLIBERTAT
ÉS UNA LLIBERIA

ANAR
INDOCUMENTAT

LES CANçons
PROHIBIDES

UNA FORMA
D'AMOR,

LA LLIBERTAT
Joan Margarit





“Homenatge al poeta Joan Margarit”

Òmnium Gironès fa un homenatge al poeta Joan Margarit, mort el 16 de febrer d'enguany, amb una façana poètica i floral. Margarit, poeta, arquitecte i professor universitari, va ser guanyador de diversos premis com el Miquel de Palol de poesia de la Fundació Prudenci Bertrana el 1981 o el Premi Carles Riba de poesia el 1985, que es lliura la Nit de Santa Llúcia d'Òmnium Cultural.

Òmnium Gironès hace un homenaje al poeta Joan Margarit, fallecido el 16 de febrero de este año, con una fachada poeticofloral. Margarit, poeta, arquitecto y profesor universitario, fue ganador de varios premios, como el Miquel de Palol de poesía de la Fundación Prudenci Bertrana en 1981 o el Premio Carles Riba de poesía en 1985, que se entrega la Nit de Santa Llúcia de Òmnium Cultural.

Òmnium Gironès pays tribute to the poet Joan Margarit, who passed last 16th of February, with a poetic and floral façade. Margarit, poet, architect and university lecturer, got several awards such as Miquel de Palol in poetry by the foundation Prudenci Bertrana the 1981.

Autoria: Òmnium Cultural del Gironès

7

Plaça del Vi, 4 -Façana d'Òmnium



“Ciutat de fonts”

Girona és una ciutat de fonts. Algunes d'elles oblidades pel pòsit del temps, difuminades entre l'arquitectura dels carrers o pels corriols de les rodalies; moltes, fins i tot difícils de situar al mapa pels gironins del nou mil·lenni. Fonts d'aigua clara que, d'altra banda, havien estat l'objecte i el punt de trobada dels diumenges a la tarda de moltes ciutadanes i ciutadans de la ciutat dels quatre rius, que sabien que n'hi ha prou amb un doll d'aigua i quatre rialles per passar una bona estona. Us endinseu en un passeig poètic per cinc d'aquestes fonts. Un passeig floral per evocar records i sensacions, històries de joia i tristesa. Olors i emocions. La felicitat enjogassada dels infants en un dia de sol, la satisfacció dels que omplen garrafes d'aigua de pou mentre la tarda avança, la frescor del visitant assedegat en un dia calorós.

Girona es una ciudad de fuentes. Algunas de ellas olvidadas por el poso del tiempo, difuminadas entre la arquitectura de las calles o por los senderos de los alrededores; muchas, incluso difíciles de situar en el mapa por los gerundenses del nuevo milenio. Fuentes de agua clara que, por otro lado, habían sido el objeto y el punto de encuentro los domingos por la tarde de muchas ciudadanas y ciudadanos de la ciudad de los cuatro ríos, que sabían que un chorro de agua y cuatro risas son suficientes para pasar un buen rato.

Os adentráis en un paseo poético por cinco de estas fuentes. Un paseo floral para evocar recuerdos y sensaciones, historias de alegría y tristeza. Olores y emociones. La felicidad juguetona de los niños en un día de sol, la satisfacción de los que llenan garrafas de agua de un pozo mientras la tarde avanza, el frescor del visitante sediento en un día caluroso...

Girona is a city of springs. Some of them forgotten by the trace of time, blurred between the architecture of the streets or through the surrounding paths; a lot of them, even still hard to locate in the map by the new millennium citizens of Girona. Clear water springs which, on the other side, were object and meeting point at the same time on Sundays in the afternoon for many citizens of the four-river city, who knew that a water stream and a little laugh are enough to have a good time. You are getting into a poetic walk through five of these springs. A floral walk to evoke memories and sensations, stories of joy and sadness. Smells and emotions. The playful happiness of children on a sunny day, the satisfaction of those who fill in jugs of well water while the noon goes by, the freshness of a thirsty visitor on a hot day

Autoria: Mireia Esteve Xifra, Francesc Adroher Sullà, Coralí Álvarez Arnau, Pere Garriga Colls, Isabel Pérez de Puig, Quim Solà Pou, Marta Vidal Herreros

“Cuques de llum”

Paisatge vertical amb cuques de llum.

Necessitem natura, necessitem verd, espais verds.

Ajudem el planeta a sobreviure.

Les cuques de llum estan en perill d'extinció i la nit els fa homenatge.

Paisaje vertical con luciérnagas.

Necesitamos naturaleza, necesitamos verde, espacios verdes.

Ayudemos al planeta a sobrevivir.

Las luciérnagas están en peligro de extinción y la noche les hace un homenaje.

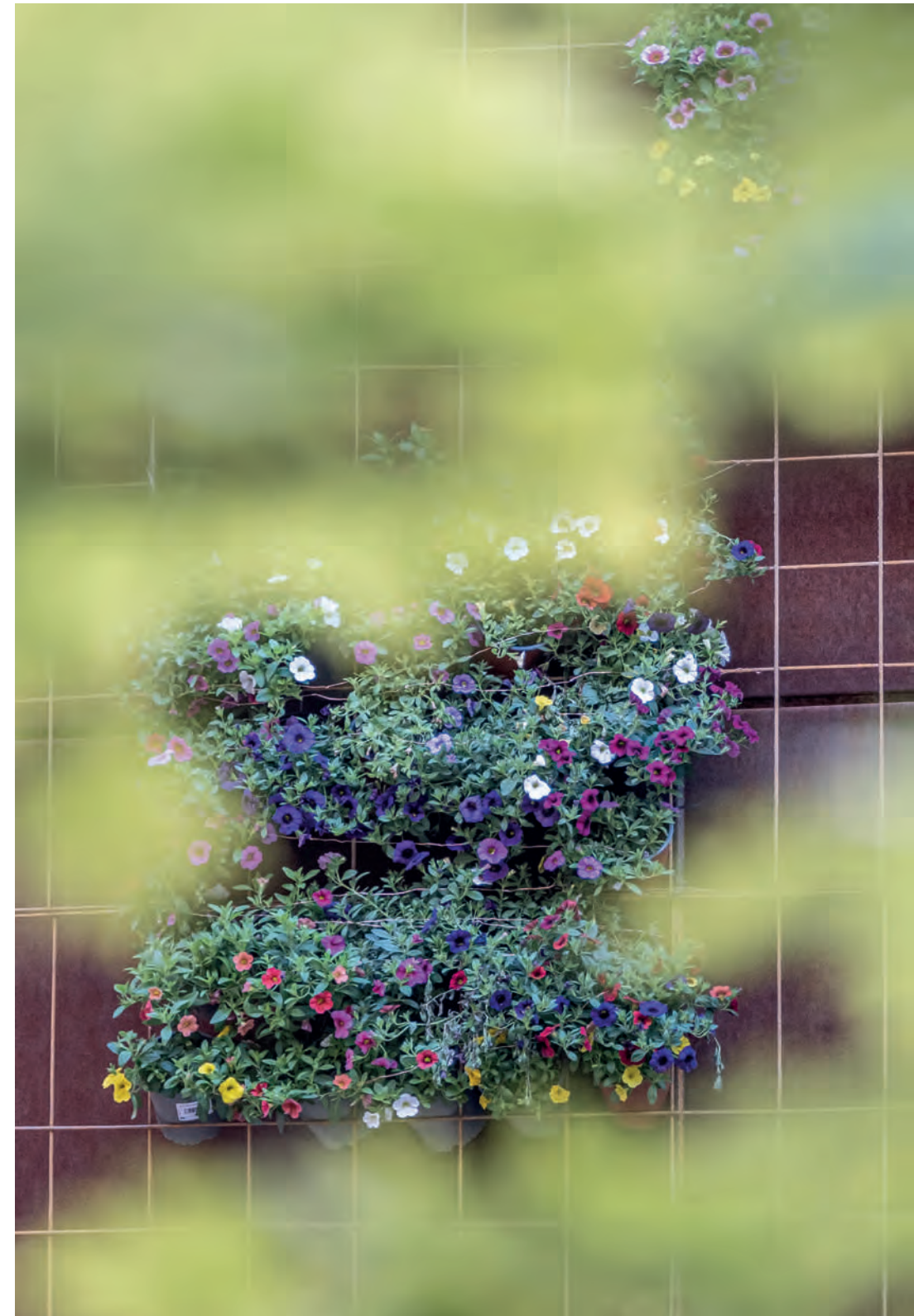
Vertical landscape with fireflies.

We need nature, we need green, green spaces.

Let's help the planet to survive.

Fireflies are an endangered species and the night pays tribute to them.

Autoria: Anna Maria Agustí, Rosa Rios





“Disseny floral als balcons del Bisbat”

Una de les tendències en el món floral actual és l'estil romàntic, un estil que va néixer després d'una època com el Barroc.

Els grans imperis van utilitzar espaioses decoracions florals. Els casaments reials i els grans esdeveniments socials eren decorats per majestuoses escenografies florals amb garlandes. El naixement de les garlandes prové de la Grècia antiga i van ser molt utilitzades per la Roma clàssica. La seva simbologia i concepte és donar la benvinguda a la plaça del Vi, conjuntament amb les altres dues decoracions a la façana de l'Ajuntament de Girona i a la façana del Bisbat.

Una de las tendencias en el mundo floral actual es el estilo romántico, un estilo que nació después de una época como el Barroco.

Los grandes imperios utilizaron espaciosas decoraciones florales. Las bodas reales y los grandes eventos sociales estaban decorados con majestuosas escenografías florales con guirnaldas. El nacimiento de las guirnaldas proviene de la antigua Grecia y fueron muy utilizadas por la Roma clásica. Su simbología y concepto es dar la bienvenida a la plaza del Vi, junto con las otras dos decoraciones en la fachada del Ayuntamiento de Girona y en la fachada del Obispado.

One of the current tendencies in the present floral world is the romantic style, born after a period such as the Baroque.

The great empires used huge floral decorations. The royal weddings and the big social events were decorated with majestic floral scenographies with garlands. Garlands appearance dates back in the ancient Greece and were used a lot in the Classic Rome. Its symbol-ogy and concept is to welcome to plaça del Vi, altogether with the other two decorations in the Girona's city council façade, and the bishopric façade.

Autoria: Daniel Santamaria Pueyo i Escola Disseny Floral i Paisatgisme

“Disseny floral a la façana de l’Ajuntament”

Una de les tendències actuals en el món floral actual és l’estil romàntic, un estil que va néixer després d’una època com el Barroc.

Els grans imperis van utilitzar espaioses decoracions florals. Els casaments reials i els grans esdeveniments socials eren decorats per majestuoses escenografies florals amb garlandes. El naixement de les garlandes prové de la Grècia antiga i van ser molt utilitzades per la Roma clàssica. La seva simbologia i concepte és donar la benvinguda a la plaça del Vi, conjuntament amb les altres dues decoracions a la façana de l’Ajuntament de Girona i a la façana del Bisbat.

Una de las tendencias en el mundo floral actual es el estilo romántico, un estilo que nació después de una época como el Barroco.

Los grandes imperios utilizaron espaciosas decoraciones florales. Las bodas reales y los grandes eventos sociales estaban decorados con majestuosas escenografías florales con guirnaldas. El nacimiento de las guirnaldas proviene de la antigua Grecia y fueron muy utilizadas por la Roma clásica. Su simbología y concepto es dar la bienvenida a la plaza del Vi, junto con las otras dos decoraciones en la fachada del Ayuntamiento de Girona y en la fachada del Obispado.

One of the current tendencies in the present floral world is the romantic style, born after a period such as the Baroque.

The great empires used huge floral decorations. The royal weddings and the big social events were decorated with majestic floral scenographies with garlands. Garlands appearance dates back in the ancient Greece and were used a lot in the Classic Rome. Its symbology and concept is to welcome to plaça del Vi, altogether with the other two decorations in the Girona’s city council façade, and the bishopric façade.

Autoria: Daniel Santamaria Pueyo, alumnes de l’Escola d’Art Floral de Barcelona





“Disseny floral a la plaça del Vi”

Una de les tendències actuals en el món floral actual és l'estil romàntic, un estil que va néixer després d'una època com el Barroc.

Els grans imperis van utilitzar espaioses decoracions florals. Els casaments reials i els grans esdeveniments socials eren decorats per majestuoses escenografies florals amb garlandes. El naixement de les garlandes prové de la Grècia antiga i van ser molt utilitzades per la Roma clàssica. La seva simbologia i concepte és donar la benvinguda a la plaça del Vi, conjuntament amb les altres dues decoracions a la façana de l'Ajuntament de Girona i a la façana del Bisbat.

Una de las tendencias en el mundo floral actual es el estilo romántico, un estilo que nació después de una época como el Barroco.

Los grandes imperios utilizaron espaciosas decoraciones florales. Las bodas reales y los grandes eventos sociales estaban decorados con majestuosas escenografías florales con guirnaldas. El nacimiento de las guirnaldas proviene de la antigua Grecia y fueron muy utilizadas por la Roma clásica. Su simbología y concepto es dar la bienvenida a la plaza del Vi, junto con las otras dos decoraciones en la fachada del Ayuntamiento de Girona y la fachada del Obispado.

One of the current tendencies in the present floral world is the romantic style, born after a period such as the Baroque.

The great empires used huge floral decorations. The royal weddings and the big social events were decorated with majestic floral scenographies with garlands. Garlands appearance dates back in the ancient Greece and were used a lot in the Classic Rome. Its symbology and concept is to welcome to plaça del Vi, altogether with the other two decorations in the Girona's city council façade, and the bishopric façade.

Autoria: Daniel Santamaria Pueyo i alumnes de l'Escola d'Art Floral de Barcelona

12

Antiga Casa de la Generalitat

“El petit comerç de Girona us dona la benvinguda”

Quadre que simbolitza l'especialització i el tracte personalitzat del petit comerç i de proximitat de Girona, amb una proposta elaborada amb productes de la terra, fets pels artesans locals. D'una banda, la varietat de cistells representa la riquesa del teixit comercial de la ciutat i, de l'altra, la uniformitat de la decoració floral en tots els punts, la unió del sector.

Cuadro que simboliza la especialización y el trato personalizado del pequeño comercio y de proximidad de Girona, con una propuesta elaborada con productos de la tierra, hechos por los artesanos locales. Por un lado, la variedad de cestas representa la riqueza del tejido comercial de la ciudad y, por otro, la uniformidad de la decoración floral en todos los puntos, la unión del sector.

Scene that symbolizes the specialisation and the personalized relations of Girona's small commerce, with an elaborate proposal with local products, produced by local craftsmen. On the one hand, the variety of bassinets represents the richness of the commercial fabric of the city. On the other hand, the uniformity of the floral decoration in every spot, the union of the sector.

Autoria: Girona Centre Eix Comercial Associació de Comerciants





“Llum de país”

Llums de flors, com fanals de flors, de color groc i reflexos il·luminen els carrers amb plantes i flors, avui a Girona. S'aixequen en l'aire i es belluguen amb ell, són sostenibles i ecològics, són el futur i la cultura, són país, són llum.

Luces de flores, como farolas de flores, de color amarillo y reflejos iluminan las calles con plantas y flores, hoy en Girona. Se elevan en el aire y se mueven con él, son sostenibles y ecológicas, son el futuro y la cultura, son país, son luz.

Light of flowers, like lighthouses of flowers, yellow and refulgent, brighten the streets with plants and flowers, today in Girona, they raise in the air and swing with it, they are sustainable and ecologic, they are the future and the culture, they are nation, they are light.

Autoria: Joan Manel Guillen, Lidia Torrijos. Col·laboradors: Miriam Ferrer Toribio, Jose Maria Valls Garcia

14 Carrer Argenteria

“El núvol”

S'ha produït una explosió. Segons sembla, la primavera ha arribat. Com sempre s'ha apoderat de la natura. En aquest cas, un núvol de flors sigil·lós, sense avisar, ha envaït la ciutat dels quatre rius.

L'espectador el travessa per sota, el descobreix com un objecte escultural i es retroba amb la màgia de la natura. Llavors, un cop a sota, ens entreguem als colors, a les olors, a l'experiència de la innocència efímera de les flors.

Se ha producido una explosión. Parece que la primavera ha llegado. Como siempre, se ha apoderado de la naturaleza. En este caso, una nube de flores, sigilosa, sin avisar, ha invadido la ciudad de los cuatro ríos.

El espectador pasa por debajo, la descubre como un objeto escultural y se reencuentra con la magia de la naturaleza. Entonces, una vez debajo, nos entregamos a los colores, a los olores, a la experiencia de la inocencia efímera de las flores.

An explosion occurred, as it seems, spring has arrived, as usual has taken over nature. In this case, a flowers cloud, stealthy, without warning, has invaded the four river city.

Spectators cross beneath it, they discover it as a sculptural object and meet again with the magic of nature. Then, once beneath, we give ourselves to the colours, to the smells, to the experience of the ephemeral innocence of flowers.

Autoria: Marina Bermejo Álvarez
Col·laboradors: Miquel Macaya García, Julia de Ory Mallavia, Marta Rodríguez Aneiros, Marina Ferrer, Silvia Román i Laura Pallaruelo

15 Carrer de la Llebre





TAULA DE CULTIU

PEBROT XILI, RUCA, TOMAQUERA
RAVENET, ALBERGÍNIA
CIBULET

“L’hort urbà transformador”

La diferència entre hort i jardí cada dia és més diàfana. Per això, l'Associació de Veïns i Veïnes del Barri Vell presenta la proposta al festival i així, també, inicia el projecte d’hort urbà comunitari al barri. La idea d’una instal·lació que perduri en el temps també ens sembla prou escaient en els moments que vivim, d’accions cada vegada més efímeres. El procés de transformació de la plaça de Federico Fellini perquè tingui altres usos i la complicitat de les veïnes i veïns, el Centre Maria Gay i l'Associació de Veïns i Veïnes del Barri Vell també és un impuls per fer aquesta instal·lació per Temps de Flors.

La diferencia entre huerto y jardín cada día es más diáfana. Por eso, la Asociación de Vecinos y Vecinas del Barri Vell presenta esta propuesta al festival y, así, también inicia el proyecto de huerto urbano comunitario en el barrio.

La idea de una instalación que perdure en el tiempo también nos parece bastante apropiada en los momentos que vivimos, de acciones cada vez más efímeras. El proceso de transformación de la plaza de Federico Fellini para que tenga otros usos y la complicidad de las vecinas y los vecinos, del Centro Maria Gay y de la Asociación de Vecinos y Vecinas del Barri Vell también es un impulso para hacer esta instalación para Temps de Flors.

The difference between vegetable garden and garden is becoming more and more diaphanous and that is why the neighbourhood association from Barri vell presents the proposal to the festival and, like this, initiates the project of a urban vegetable garden within the neighbourhood.

The idea of an installation that endures on time seems appropriate enough to us in these times where we are living from more and more ephemeral actions. The process of transformation of Federico Fellini’s square to allow other uses of it, as well as the complicity of the neighbours, the centre Maria Gay and the neighbourhood association from Barri Vell is too an impulse to do this installation during Temps de Flors.

Autoria: Miquel Faura (Associació de Veïns i Veïnes del Barri Vell)

Hi col·labora: Associació de Veïns i Veïnes del Barri Vell, veïns i veïnes de la plaça de Federico Fellini, personal del Centre Residencial Maria Gay



“Invasió natural”

La forma de la natura fent camí sense ser pertorbada.

La forma de la naturaleza haciendo camino sin ser perturbada.

The shape of nature making its way without being disrupted.

Autoria: Mariona Coll amb la col·laboració de Jordi Perpinyà, Irene Vila, Lola Castro, Jordi Coll, Anna Bartra, Laura Casamitjana, Arnau Riu, Laura Bartra, Consol Riera

17

Pont de les Peixateries Velles

“Ciutat de fonts”

Girona és una ciutat de fonts. Algunes d'elles oblidades pel pòsit del temps, difuminades entre l'arquitectura dels carrers o pels corriols de les rodalies; moltes, fins i tot difícils de situar al mapa pels gironins del nou mil·lenni. Fonts d'aigua clara que, d'altra banda, havien estat l'objecte i el punt de trobada dels diumenges a la tarda de moltes ciutadanes i ciutadans de la ciutat dels quatre rius, que sabien que n'hi ha prou amb un doll d'aigua i quatre rialles per passar una bona estona.

Us endinseu en un passeig poètic per cinc d'aquestes fonts. Un passeig floral per evocar records i sensacions, històries de joia i tristesa. Oloros i emocions.

La felicitat enjogassada dels infants en un dia de sol, la satisfacció dels que omplen garrafes d'aigua de pou mentre la tarda avança, la frescor del visitant assedegat en un dia calorós.

Girona es una ciudad de fuentes. Algunas de ellas olvidadas por el poso del tiempo, difuminadas entre la arquitectura de las calles o por los senderos de los alrededores; muchas, incluso difíciles de situar en el mapa por los gerundenses del nuevo milenio. Fuentes de agua clara que, por otro lado, habían sido el objeto y el punto de encuentro los domingos por la tarde de muchas ciudadanas y ciudadanos de la ciudad de los cuatro ríos, que sabían que un chorro de agua y cuatro risas son suficientes para pasar un buen rato.

Os adentráis en un paseo poético por cinco de estas fuentes. Un paseo floral para evocar recuerdos y sensaciones, historias de alegría y tristeza. Olores y emociones. La felicidad juguetona de los niños en un día de sol, la satisfacción de los que llenan garrafas de agua del pozo mientras la tarde avanza, el frescor del visitante sediento en un día caluroso...

Girona is a city of springs. Some of them forgotten by the trace of time, blurred between the architecture of the streets or through the surrounding paths; a lot of them, even still hard to locate in the map by the new millennium citizens of Girona. Clear water springs which, on the other side, were object and meeting point at the same time on Sundays in the afternoon for many citizens of the four-river city, who knew that a water stream and a little laugh are enough to have a good time.

You are getting into a poetic walk through five of these springs. A floral walk to evoke memories and sensations, stories of joy and sadness. Smells and emotions. The playful happiness of children on a sunny day, the satisfaction of those who fill in jugs of well water while the noon goes by, the freshness of a thirsty visitor on a hot day.

Autoria: Mireia Esteve Xifra, Francesc Adroher Sullà, Coralí Àlvarez Arnau, Pere Garriga Colls, Isabel Pérez de Puig, Quim Solà Pou, Marta Vidal Herreros





“Llum de país”

Llums de flors, com fanals de flors, de color groc i reflexos il·luminen els carrers amb plantes i flors, avui a Girona. S'aixequen en l'aire i es belluguen amb ell, són sostenibles i ecològics, són el futur i la cultura, són país, són llum.

Luces de flores, como farolas de flores, de color amarillo y reflejos iluminan las calles con plantas y flores, hoy en Girona. Se elevan en el aire y se mueven con él, son sostenibles y ecológicas, son el futuro y la cultura, son país, son luz.

Light of flowers, like lighthouses of flowers, yellow and refulgent, brighten the streets with plants and flowers, today in Girona, they raise in the air and swing with it, they are sustainable and ecologic, they are the future and the culture, they are nation, they are light.

Autoria: Joan Manel Guillen, Lidia Torrijos. Col·laboradors: Miriam Ferrer Toribio, Jose Maria Valls Garcia

19 Pont de Sant Agustí

“Dones de les Ballesteries”

El 1983, les fotos reflectien i homenatjaven les dones que treballaven a les botigues que donaven servei al carrer, i ara, el 2021, les dones d'avui.

1983, las fotos reflejaban y homenajaban a las mujeres que trabajaban en las tiendas que daban servicio en la calle, y ahora, en 2021, las mujeres de hoy.

1983, the pictures reflected and paid tribute to the women who worked in the shops that gave their services in the streets, and now, on 2021, the women of today.

Autoria: Associació de Botiguers, Industrials i Veïns del Carrer de les Ballesteries de Girona

20 Carrer de les Ballesteries



“Decoració floral de la façana del Palau de Caramany”

Una de les tendències actuals en el món floral actual és l'estil romàntic, un estil que va néixer després d'una època com el Barroc.

Els grans imperis van utilitzar espaioses decoracions florals. Els casaments reials i els grans esdeveniments socials eren decorats per majestuoses escenografies florals amb garlandes. El naixement de les garlandes prové de la Grècia antiga i van ser molt utilitzades per la Roma clàssica. Amb la decoració del Palau tanquem la sèrie de decoracions i donem la benvinguda als assistents a la ciutat i a Temps de Flors 2021. Decoracions que trobem passejant des de la plaça del Vi, el carrer dels Ciutadans i fins a arribar al Palau de Caramany. Un concepte diferent dins de Temps de Flors.

Una de las tendencias actuales en el mundo floral actual es el estilo romántico, un estilo que nació después de una época como el Barroco.

Los grandes imperios utilizaron espaciosas decoraciones florales. Las bodas reales y los grandes eventos sociales estaban decorados con majestuosas escenografías florales con guirnaldas. El nacimiento de las guirnaldas proviene de la antigua Grecia y fueron muy utilizadas por la Roma clásica. Con la decoración del Palau cerramos la serie de decoraciones y damos la bienvenida a los asistentes a la ciudad y a Temps de Flors 2021. Decoraciones que encontramos paseando desde la plaza del Vi, la calle Ciutadans y hasta llegar al Palau de Caramany. Un concepto diferente dentro de Temps de Flors.

One of the current tendencies in the present floral world is the romantic style, born after a period such as the Baroque.

The great empires used huge floral decorations. The royal weddings and the big social events were decorated with majestic floral scenographies with garlands. Garlands appearance dates back in the ancient Greece and were used a lot in the Classic Rome. With the palace decoration we close the series of decorations and welcome the assistants to the city and to Temps de Flors 2021. Decorations that we find walking from Plaça del Vi, Carrer dels Ciutadans and until we reach Caramany's palace. A different concept within Temps de Flors.

Autoria: Daniel Santa Maria Pueyo i alumnes de l'Escola d'Art Floral de Barcelona







“Planeta blau”

Aquest muntatge floral simbolitza el planeta Terra representat per un oceà de flors i plantes on emergeixen alguns dels diferents ecosistemes. Aquests ecosistemes estan protegits per estructures piramidals que ens recorden la necessitat de tenir-ne cura. S’hi poden diferenciar la selva tropical, el bosc de coníferes, el paisatge mediterrani, l’estepa i el desert.

Este montaje floral simboliza el planeta Tierra representado por un océano de flores y plantas donde emergen algunos de los diferentes ecosistemas. Estos ecosistemas están protegidos por estructuras piramidales que nos recuerdan la necesidad de cuidarlos. Se pueden diferenciar la selva tropical, el bosque de coníferas, el paisaje mediterráneo, la estepa y el desierto.

This floral staging symbolizes planet earth, represented by an ocean of flowers and plants where some of the different ecosystems emerge. These ecosystems are protected by pyramidal structures that remind us of the necessity of taking care of them. We can distinguish between the tropical jungle, the conifers forest, the Mediterranean landscape, the steppe and the desert.

Autoria: alumnat i professorat de segon curs de PFI de Jardineria de l’Escola Viver Castell de Sant Foix



“L’escala d’Odessa”

Es reinterpreta la coneguda escena final del film de Serguei Eisenstein, El cuirassat Potemkin (1925), en què el poble innocent fuig de l'exèrcit del tsar espavorit escales avall. Malgrat la complicada transició per transformar una seqüència filmica en una actuació permanent i floral, es pretén capturar un instant de l'escena cabdal del film reconstruint-la ara a l'escala de Sant Domènec.

Se reinterpreta la conocida escena final del film de Serguei Eisenstein, El acorazado Potemkin (1925), donde el pueblo inocente huye despavorido del ejército del zar escalares abajo. Pese a la complicada transición para transformar una secuencia filmica en una actuación permanente y floral, se pretende capturar un instante de la escena principal del film, reconstruyéndola ahora en las escaleras de Sant Domènec.

The famous ending scene in Sergei Eisenstein's movie Battleship Potemkin (1925) is reinterpreted, in which the innocent people run down the stairs frightened from the tsar's army. In spite of the complicated transition to transform a film sequence in a permanent and floral act, it is intended to capture an instant of the main scene of the movie by reconstructing it now in Sant Domènec's stairs.

Autoria: Anna Comas Casacuberta, Daniela Xifra Sampere, Jordi Llinares Martín, Jordi Pujol i Ribas, Toni Redorta Masaló, Xevi Montal Roura, Sabrina Sampere Froger, Daniel Xifra Tarrés

“Visibilitat, diversitat, capacitats, colors i vida ”

La Fundació Els Joncs i el Bàsquet Girona volem seguir regant totes aquelles llavors sembrades durant aquestes temporades. Amb la creació d'aquest espai pretenem donar visibilitat a la integració de persones amb discapacitat intel·lectual a la societat, mitjançant la relació entre ambdues entitats, i transmetre que una tasca tan immensa es mereix un reconeixement d'altura.
Orgull Gironí.

La Fundació Els Joncs y el Bàsquet Girona queremos seguir regando todas aquellas semillas sembradas durante estas temporadas. Con la creación de este espacio pretendemos dar visibilidad a la integración de personas con discapacidad intelectual en la sociedad, mediante la relación entre las dos entidades, y transmitir que una labor tan inmensa se merece un reconocimiento de altura.
Orgull Gironí.

We, the Els Joncs foundation and Bàsquet Girona, want to keep watering all those seeds planted during these seasons. With the creation of this space we pretend to give visibility to the integration of intellectually disabled people in society mediating the relationship between the two entities and transmitting that such a huge task deserves an equally huge recognition. Orgull Gironí.

Autoria: Fundació Els Joncs i Bàsquet Girona



“El calvari de la mare”

El projecte que presentem per Temps de Flors al camí del Calvari i la seva església és una al·legoria no del calvari que va patir Jesús, sinó del de la seva mare, Maria. Ens inspirem en la mare natura, en la seva frondositat i grandesa fent que s'apodori d'una part de l'església, deixant que hi entri dins, amb tot de plantes verdes, representant el buit interior de Maria. I al centre de l'altar, la verge embolcallada de flors blanques i llum que la il·luminen, ressorgint del seu dol. I darrere seu un gran llençol blanc amb una rosa vermella al centre, representant Crist, amb el qual va ser embolicat després de morir. Per tal de poder arribar fins al Calvari ja amb un fil conductor, a set capelles que acompanyen el camí del Via Crucis fins a arribar a l'església es col·locaran textos dels Poemes de Pasqua de Josep Tarrés.

El proyecto que presentamos por Temps de Flors en el camino del Calvari y su iglesia no es una alegoría del calvario que sufrió Jesús, sino del de su madre, María. Nos inspiramos en la madre naturaleza, en su frondosidad y grandeza haciendo que se apodere de una parte de la iglesia, dejando que entre, con plantas verdes, representando el vacío en el interior de María. Y en el centro del altar, la virgen envuelta en flores blancas y una luz que la iluminan, resurgiendo de su duelo. Y detrás de ella, una gran sábana blanca con una rosa roja en el centro, representando a Cristo, con la que fue envuelto después de morir. Para poder llegar hasta el Calvari con un hilo conductor, en siete capillas que acompañan el camino del vía crucis hasta llegar a la iglesia se colocarán textos de los Poemes de Pasqua, de Josep Tarrés.

The project we present during Temps de Flors in Calvari's path and its church is an allegory not of the agony Jesus Christ suffered, but of that of his mother, Mary. Our source of inspiration is Mother Nature, in its leafiness and greatness making it take over a part of the church, letting it inside, with a whole lot of green plants, representing Mary's interior void. And at the centre of the altar, the virgin wrapped with white flowers and light that illuminates her, reviving from her mourning. And behind her a big white cloth with a red rose in the centre of it, representing Christ, with which he was wrapped after he died. In order to be able to get to Calvari already with a guiding theme, texts from Poemes de Pasqua' by Josep Tarrés will be set throughout the seven chapels that accompany the path via crucis that leads to the church.

Autoria: Olimpia de Llobet. Col·laboradors: Pablo de Llobet, Pau de Llobet, Montse Olaria, Consol Riera, Ricard Pérez, Raquel Baigol, Joan Escarabajal





L'ESCALA DE JACOB

Venim del temps,
anem al temps;
som temps:
temps vivent,
temps espai
temps omniscient.
Oh!! meravella
de les meravelles,
l'escala de Jacob;
ossos i estrelles!!

Venim de l'infinit,
i anem a l'infinit
guiats per un esglaó
sense pànel·la
que ens diu
que som com pluja
d'una nit:
de la teulada al pou
del pou
a les estrelles.



DIPUTACIÓ DE GIRONA
Joanpau Tena i Fortan



“La natura sempre guanya”

La proposta de #lanaturasempreguanya sorgeix a partir de la idea de com la vegetació sempre troba el seu camí per renàixer entre el ferro, el plàstic i el formigó que hi posem al damunt. La nostra inspiració principal va ser l'estat actual de Txernòbil, on tot i la seva industrialització i la seva radioactivitat evident, la flora i la fauna s'han apoderat de l'espai i l'han fet seu, i han creat una ciutat bosc impressionant. Però també hem trobat inspiració en cada petita planta que surt en una vorera pavimentada, en cada petita flor que ha forçat el seu camí entre l'asfalt d'una carretera.

La nostra intervenció té la voluntat de mostrar el final feliç de la natura davant del canvi climàtic, i convidar els espectadors a apreciar la valentia, la força i la importància d'aquelles plantes que creixen en llocs on no tenen permís per fer-ho, perquè són un símbol d'esperança davant un problema de totes i tots.

La propuesta de #lanaturasempreguanya surge a partir de la idea de cómo la vegetación siempre encuentra su camino para renacer entre el hierro, el plástico y el hormigón que le ponemos encima. Nuestra inspiración principal fue el estado actual de Chernóbil, donde pese a su industrialización y la radioactividad evidente, la flora y la fauna se han apoderado del espacio y lo han hecho suyo, y han creado una ciudad bosque impresionante. Pero también hemos encontrado inspiración en cada pequeña planta que sale de una acera pavimentada, en cada pequeña flor que ha forzado su camino entre el asfalto de una carretera.

Nuestra intervención tiene la voluntad de mostrar el final feliz de la naturaleza frente al cambio climático, e invitar a los espectadores a apreciar la valentía, la fuerza y la importancia de aquellas plantas que crecen en lugares donde no tienen permiso para hacerlo, porque son un símbolo de esperanza frente a un problema de todas y todos.

The proposal of #lanaturasempreguanya appears from the idea of how vegetation always finds its way to re-emerge from the iron, the plastic and the concrete that is covered with. Our main inspiration was Chernobyl's present condition, where even with its industrialization and obvious radioactivity, the flora and fauna have taken over the place owing it, and have created an impressive forest city. But we also have found inspiration in every random little plant that appears in a paved sidewalk, in every little flower that forced its way between the concrete in a road.

Our intervention has the will of showing nature's happy ending when facing climate change, and invites all spectators to appreciate the bravery, the force and the importance of these flowers that grow in places where they are not allowed to do so, because they are a symbol of hope before a problem of us all.

Autoria: Carla Sardà, Maribel Calderón, Maria Àngels Ferré, Nidia Giménez, Ainhoa Godall, Miriam Roig, Laia Zaforas, YiQian Zhu, Lúdia Porcar i Nacho Álvarez



“Quina vols que sigui la teva petjada?”

Cuál quieres que sea tu huella?

O que você quer que seja sua pegada?

Como queres que sexa a túa pegada?

Quelle empreinte voulez-vous être la vôtre?

؟كت م ص ب ن وكت ن أ دي رت ا دام

Wie soll Ihr Fußabdruck sein?

What do you want your footprint to be?

Zein nahi duzu zure aztarna izatea?

Яким ти хочеш, щоб був твій слід?

Come vuoi che sia la tua impronta?

どのフットプリントを選択しますか？

Каким ты хочешь чтобы был твой след?

Kakav želite da bude vaš otisak?

Hur vill du att ditt fotavtryck ska vara?

Kiel vi volas, ke via spuro estu?

Τι θέλετε να είναι το αποτύπωμά;

Autoria: INS La Garrotxa, CFGM Jardineria i Floristeria

“Visibilitat, diversitat, capacitats, colors i vida ”

La Fundació Els Joncs i el Bàsquet Girona volem seguir regant totes aquelles llavors sembrades durant aquestes temporades. Amb la creació d'aquest espai pretenem donar visibilitat a la integració de persones amb discapacitat intel·lectual a la societat, mitjançant la relació entre ambdues entitats, i transmetre que una tasca tan immensa es mereix un reconeixement d'altura.
Orgull Gironí.

La Fundación Els Joncs y el Bàsquet Girona queremos seguir regando todas aquellas semillas sembradas durante estas temporadas. Con la creación de este espacio pretendemos dar visibilidad a la integración de personas con discapacidad intelectual en la sociedad, mediante la relación entre las dos entidades, y transmitir que una labor tan inmensa se merece un reconocimiento de altura.
Orgull Gironí.

We, the Els Joncs foundation and Bàsquet Girona, want to keep watering all those seeds planted during these seasons.

With the creation of this space we pretend to give visibility to the integration of intellectually disabled people in society mediating the relationship between the two entities and transmitting that such a huge task deserves and equally huge recognition.
Orgull Gironí.

Autoria: Fundació Els Joncs







“Floaxial”

L'ésser humà sempre ha tingut la necessitat de transmetre les seves inquietuds.

Comprendre la seva situació actual i manifestar-la d'alguna manera.

La instal·lació Floaxial està inspirada en els petroglifs, dissenys simbòlics gravats en roques, antecedent més proper a l'escriptura.

Vuit pals de fusta d'una alçada de dos metres sostenen un primer anell de fusta amb plantes de 5,60 metres de diàmetre, del qual se suspenen mitjançant cables d'acer 3 anells més, formant un conjunt de cercles concèntrics tridimensionals.

Les formes rotundes i les línies sinuoses construeixen el relleu d'un missatge, per ser recorregut per la imaginació i en el qual reposar la mirada.

El ser humano siempre ha tenido la necesidad de transmitir sus inquietudes.

Comprender su situación actual y manifestarla de alguna manera.

La instalación Floaxial está inspirada en los petroglifos, diseños simbólicos grabados en rocas, antecedente más cercano a la escritura.

Ocho postes de madera con una altura de dos metros sostienen un primer anillo de madera con plantas de 5,60 metros de diámetro, del que se suspenden, mediante cables de acero, 3 anillos más, formando un conjunto de círculos concéntricos tridimensionales.

Las formas rotundas y las líneas sinuosas construyen el relieve de un mensaje para ser recorrido por la imaginación y en el que reposar la mirada.

The human beings have always had the necessity of transmitting their concerns. Of understanding their present situation and manifest it in some way. The Floaxial installation is inspired in the petroglyphs, symbolic designs engraved in rocks, the earliest predecessor of writing.

Eight two-metered wooden posts hold the first wooden ring with 5,60 metered plants, with a diameter which holds 3 other rings using iron cables, forming a combination of three-dimensional concentric circles.

The round and sinuous lines build a relief of a message to be traversed using the imagination and in which to hold the gaze.

Autoria: José Alén Costa (Junior) Col·laborador: Marc Whitelaw Teixidor

“Lila”

Cada any la temàtica d'aquest espai té a veure amb algun fet ocorregut a la zona de Sant Cristòfol. Enguany, volem fer un homenatge a les Heroïnes de Santa Bàrbara, un grup de gironines valentes que varen jugar un paper molt important al portal i al baluard de Sant Cristòfol l'any 1809 amb motiu de la guerra del Francès.

També volem dedicar l'ornamentació a totes les dones del món.

Cada año la temática de este espacio tiene que ver con algún hecho ocurrido en la zona de Sant Cristòfol. Este año, queremos hacer un homenaje a las Heroínas de Santa Bàrbara, un grupo de gerundenses valientes que jugaron un papel muy importante en el portal y el baluarte de Sant Cristòfol en el año 1809, con motivo de la guerra del Francès.

También queremos dedicar la ornamentación a todas las mujeres del mundo.

Every year the thematic of this space is related to some event that took place in Sant Cristòfol's area. This year, we want to pay tribute to the heroines of Santa Bàrbara, a group of brave girls who were from Girona and who played an important role in the portal and in the bastion of Sant Cristòfol the year 1809 during the French war.

We also want to dedicate the ornaments to all the women in the world.

Autoria: Anna Sánchez Hernández, amb la col·laboració de Marta Sánchez, Eduard Sánchez, Joan Ballesteros, Clara Ballesteros, Pau Ballesteros, Òscar Bautista, Núria Gelada, Albina Varés



“Rafflesia sp”

Rafflesia sp representa un bocí de la selva tropical de l'illa de Borneo. Un meravellós ecosistema pluvial de gran diversitat ecològica. Un dels últims racons verges del planeta. Llar de milers d'espècies animals i vegetals extraordinàries. Algunes de tan misterioses i insòlites com la raflèsia: una flor única, colossal, fascinant, bella... però també paràsita i molt i molt pudent.

Rafflesia sp representa un pedazo de la selva tropical de la isla de Borneo. Un maravilloso ecosistema pluvial de gran diversidad ecológica. Uno de los últimos rincones vírgenes del planeta. Hogar de miles de especies animales y vegetales extraordinarias. Algunas tan misteriosas e insólitas como la raflésia: una flor única, colosal, fascinante, bella... pero también parásita y muy, muy apestosa.

Rafflesia sp represents a part of the tropical jungle in Borneo's island. A wonderful fluvial ecosystem with a huge ecologic diversity. One of the last remaining unspoilt places in the planet. Home for thousands of animal and vegetal extraordinary species. Some of them so mysterious and unusual as the rafflesia; a unique flower, colossal, fascinating, beautiful... but parasitic too and very malodorous.

Autoria: Institut Rubió i Tudirí, Escola de Jardineria de Barcelona. Professors responsables: Gemma Torres i Laura Palacios. Alumnes: alumnes de 1r curs de CFGM de Jardineria i Floristeria (2019-20 i 2020-21); alumnes de PFI Auxiliar en Viver i Jardins (2019-20 i 2020-21) en col·laboració amb l'Institut Anna Gironella de Mundet. Professors responsables: Santi Ventura i Àlex Tamayo; alumnes: alumnes de 2n curs de CFGM de Manteniment Electromecànic (2019-20 i 2020-21)





“Riuada”

*Amb aquest muntatge volem fer palesa la nostra estimació envers Girona i les flors.
Una riuada de creativitat que brota del pou de la Catedral us portarà a fer un cop d'ull
a diferents anys del nostre estimat Temps de Flors.
Esperem que ho gaudiu amb la mateixa il·lusió amb la qual ho hem realitzat.*

*Con este montaje queremos hacer patente nuestra estima hacia Girona y las flores.
Una riada de creatividad que brota del pozo de la Catedral os llevará a echar un vistazo
a diferentes años de nuestro querido Temps de Flors.
Esperamos que lo hayáis disfrutado con la misma ilusión con la que lo hemos realizado.*

*With this staging we want to transmit our love towards Girona and the flowers.
A creativity flood that emanates from the Cathedral's well will bring you to have a look
at different years of our beloved Temps de Flors.
We hope you enjoy it with the same thrill with which we conducted it.*

Autoria: Associació Amics de les Flors de Girona.
Hi col·labora amb la il·luminació: Departament d'Enginyeria Elèctrica, Electrònica i
Automàtica de la Universitat de Girona.







“Arrels al cel”

L'espai per si mateix ja és natura i té força. Per això la nostra intenció és enllaçar l'abundància de les flors que hi afegirem i també la nostra intervenció amb flors pintades de diferents colors, formes i textures, una cohesió entre la part ornamental natural i la creació artística.

Volem donar una sensació de lleugeresa i sobretot una integració amb tot el conjunt del jardí i l'espai perquè sigui una gran obra unificada.

El títol Arrels al cel ens el va inspirar l'espai que vàrem triar amb les plantes suspeses a l'aire i a l'estructura. Per donar més èmfasi a aquesta idea d'arrels al cel, els cilindres pintats amb flors i que penjaran d'una reixa representen aquestes arrels.

Al sòl o al terra de l'espai hi posarem flors de diferents classes, sobretot flors silvestres, i intentarem que tot el conjunt sigui idíl·lic, un espai màgic.

El espacio por sí mismo ya es naturaleza y tiene fuerza. Por eso, nuestra intención es enlazar la abundancia de las flores que añadiremos y también nuestra intervención con flores pintadas, de diferentes colores, formas y texturas, una cohesión entre la parte ornamental natural y la creación artística.

Queremos dar una sensación de ligereza y, sobre todo, una integración en el conjunto del jardín y del espacio para que sea una gran obra unificada.

El título Arrels al cel nos lo inspiró el espacio que escogimos con las plantas suspendidas en el aire y en la estructura.

Para dar más énfasis a esta idea de raíces en el cielo, los cilindros pintados con flores y que colgarán de una reja representan estas raíces.

En el suelo del espacio pondremos flores de diferentes clases, sobre todo flores silvestres, e intentaremos que todo el conjunto sea idílico, un espacio mágico.

The space on its own is already nature and has force, therefore our intention is to link the abundance of flowers that we will add and also our intervention with painted flowers, of different colours, shapes and textures, a cohesion between the natural ornamental part and the artistic creation.

We want to give a feeling of lightness and specially integration with the whole of the garden and the space to be a huge unified work.

The title Arrels al cel (Roots in the sky) was inspired by the space we chose, with the plants suspended in the air and in the structure.

To give more emphasis to this idea of roots in the sky, the cylinders painted with flowers and that will hang from a net represent these roots.

On the space's ground, we will put different classes of flowers, especially wild flowers, and we will try for the space to be idyllic, a magic area.

Autoria: Ferran de la Rosa i Adela Vilar

“Ciutat de fonts”

Girona és una ciutat de fonts. Algunes d'elles oblidades pel pòsit del temps, difuminades entre l'arquitectura dels carrers o pels corriols de les rodalies; moltes, fins i tot difícils de situar al mapa pels gironins del nou mil·lenni. Fonts d'aigua clara que, d'altra banda, havien estat l'objecte i el punt de trobada dels diumenges a la tarda de moltes ciutadanes i ciutadans de la ciutat dels quatre rius, que sabien que n'hi ha prou amb un doll d'aigua i quatre rialles per passar una bona estona.

Us endinseu en un passeig poètic per cinc d'aquestes fonts. Un passeig floral per evocar records i sensacions, històries de joia i tristesa. Olors i emocions. La felicitat enjogassada dels infants en un dia de sol, la satisfacció dels que omplen garrafes d'aigua de pou mentre la tarda avança, la frescor del visitant assedegat en un dia calorós.

Girona es una ciudad de fuentes. Algunas de ellas olvidadas por el poso del tiempo, difuminadas entre la arquitectura de las calles o por los senderos de los alrededores; muchas, incluso difíciles de situar en el mapa por los gerundenses del nuevo milenio. Fuentes de agua clara que, por otro lado, habían sido el objeto y el punto de encuentro los domingos por la tarde de muchas ciudadanas y ciudadanos de la ciudad de los cuatro ríos, que sabían que un chorro de agua y cuatro risas son suficientes para pasar un buen rato.

Os adentráis en un paseo poético por cinco de estas fuentes. Un paseo floral para evocar recuerdos y sensaciones, historias de alegría y tristeza. Olores y emociones. La felicidad juguetona de los niños en un día de sol, la satisfacción de los que llenan garrafas de agua del pozo mientras la tarde avanza, el frescor del visitante sediento en un día caluroso...

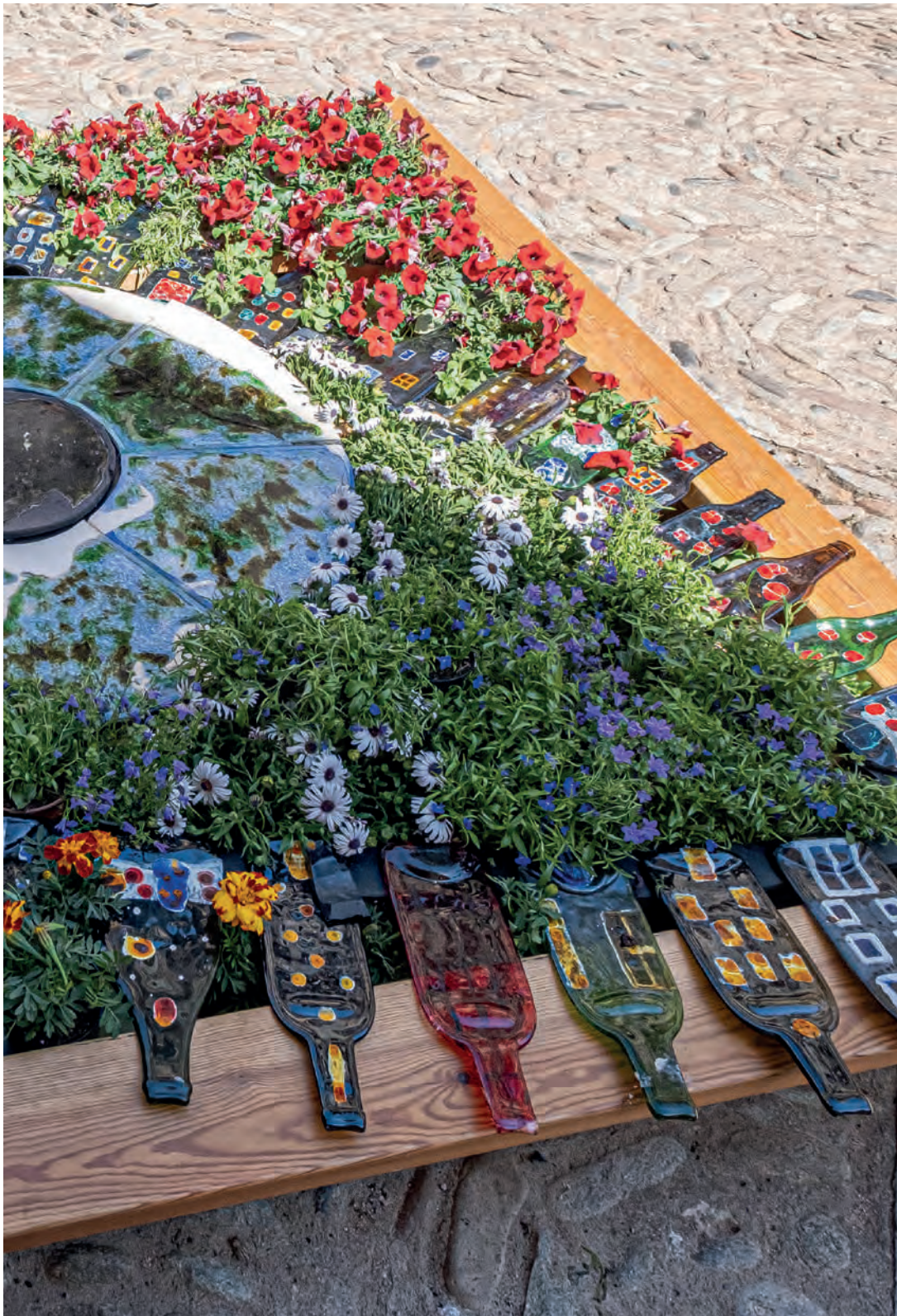
Girona is a city of springs. Some of them forgotten by the trace of time, blurred between the architecture of the streets or through the surrounding paths; a lot of them, even still hard to locate in the map by the new millennium citizens of Girona. Clear water springs which, on the other side, were object and meeting point at the same time on Sundays in the afternoon for many citizens of the four-river city, who knew that a water stream and a little laugh are enough to have a good time.

You are getting into a poetic walk through five of these springs. A floral walk to evoke memories and sensations, stories of joy and sadness. Smells and emotions. The playful happiness of children on a sunny day, the satisfaction of those who fill in jugs of well water while the noon goes by, the freshness of a thirsty visitor on a hot day.

Autoria: Mireia Esteve Xifra, Francesc Adroher Sullà, Coralí Àlvarez Arnau, Pere Garriga Colls, Isabel Pérez de Puig, Quim Solà Pou, Marta Vidal Herreros







“Cop d’ull a la realitat”

Amb aquesta obra pretenem exposar la situació actual del món, és a dir, busquem fer veure als espectadors la poca sostenibilitat que tenim. Per garantir-la hem de fer un ús racional dels recursos, una gestió responsable dels residus i la protecció del medi natural. Es podria dir que estem a l’última estació abans de la destrucció del planeta. Ens queda poc viatge si no modifiquem els nostres hàbits.

El nostre projecte està format per un ull que reposa en un pla horitzontal a terra, l’iris del qual està representat pel nostre planeta, fet amb fang refractari i vidre fos. A la part blanca de l’ull hi ha flors blanques. Les pestanyes estan fetes amb fang i ampolles que dibuixen una ciutat, de les quals surten filferros que representen el fum de la contaminació. Pels extrems es pot observar com cauen unes llàgrimes formades per plantes vermelles.

Con esta obra pretendemos exponer la situación actual del mundo, es decir, nuestro objetivo es mostrar a los espectadores la poca sostenibilidad que tenemos. Para garantizarla tenemos que hacer un uso racional de los recursos, una gestión responsable de los residuos y la protección del medio natural. Se podría decir que estamos en la última estación antes de la destrucción del planeta. Nos queda poco viaje si no modificamos nuestros hábitos.

Nuestro proyecto está formado por un ojo que reposa en un plano horizontal en el suelo, cuyo iris representa nuestro planeta, hecho con barro refractario y vidrio fundido. En la parte blanca del ojo hay flores blancas. Las pestañas están hechas con barro y botellas que dibujan una ciudad, de las que salen alambres que representan el humo de la contaminación. Por los extremos se puede observar cómo caen unas lágrimas formadas por plantas rojas.

With this work we pretend to expose the actual situation of the world, in other words, we aim to show to the spectators the little sustainability that we have. To guarantee it we have to rationally use the natural resources, a responsible management of the residues and the protection of the natural environment. We could say that we are in the last season before the planet’s destruction. We won’t have much longer if we don’t modify our habits.

Our project consists of an eye that rests in a horizontal plan on the ground, whose iris is represented by our planet, done with refractory mud and melted glass. In the white part of the eye there are white flowers. The eyelashes consist of mud and bottles that shape a city, from which come up wires that represent the smoke of contamination. At the ends of it, it can be observed how tears made of red plants fall.

Autoria: Marta Carreras, Albert Negre, Eduard Soler, Erik Jurri, Lucas Bufill, Marc Ayllón, Marc Colomer, Nil Montgay, Oriol Riera, Jan Aguiló, Jana Martí i Pau Catà
Som un grup d’alumnes de les assignatures de Ceràmica, Plàstica i Dibuix Tècnic de 1r d’ESO fins a 1r de batxillerat de l’escola Montessori Palau Girona

“Fluint”

Partim d'un espai, les escales de l'església de Sant Feliu, majestuoses i imponents, una construcció impressionant. També estem al costat del riu Onyar, una de les imatges icòniques de Girona amb les cases de diferents colors i el seu reflex al riu. Tenint tots aquests elements presents, volem aplicar una visió i estil naturalista o eco a la nostra decoració, ja que aquesta tendència està agafant molta força els últims anys en l'art floral, l'interiorisme o l'arquitectura.

Partimos de un espacio, las escaleras de la iglesia de Sant Félix, majestuosas e imponentes, una construcción impresionante. También estamos al lado del río Onyar, una de las imágenes icónicas de Girona, con las casas de diferentes colores y su reflejo en el río. Teniendo todos estos elementos presentes, queremos aplicar una visión y estilo naturalista o eco a nuestra decoración, ya que esta tendencia está cogiendo mucha fuerza en los últimos años en el arte floral, el interiorismo o la arquitectura.

We start from a space, the stairs in Sant Fèlix church, majestic and impressive, an incredible construction. We are also close to the river Onyar, one of the iconic images from Girona with the different coloured houses and their reflection on the river. Having all of these elements in mind, we want to apply a vision and naturalist style or echo to our decoration, since this tendency is growing these last years in floral art, interior design and architecture

Autoria: Dídac Pérez, Jordi Pasqual, Núria Simon, Ana Begisheva





“Coloraines”

*Al pati hi ha unes capses, unes capses de colors amb boniques flors que en brollen.
Cadascuna és un tresor amb flors d'olors.*

*En el patio hay unas cajas, unas cajas de colores con bonitas flores que brotan de ellas.
Cada una es un tesoro con flores de olores.*

*In the yard there are boxes, some coloured boxes with beautiful flowers that come out
from them.
Each one is a treasure with scented flowers.*

Autoria: Olga Brea Corredor. Col·laboradors: Maria Rosa Corredor, Carme Albareda,
Inma Arango, Kati Bota, Mercè Brea, Olga Brea, Carme Bussó, Mercè Cla, Pilar
Iborra, Rosa Maria Poch, Neus Pons, Rosa Rubio

37 Basílica de Sant Feliu - Escalinata nord (lateral)

“Jardí vertical”

Decoració floral.

Decoración floral.

Floral display.

Autoria: Teresa Gardell Estela

38 Carrer de Ferran el Catòlic – Paret



“La suspensió de l'aigua”

El moviment de l'aigua és la representació més exacta de com l'instant és passat i futur alhora. El moment en què l'aigua assoleix la força màxima del seu impuls representa l'instant que prové d'un passat que s'aixeca de la superfície, i d'un futur incert que no es repetirà. El pensament i la filosofia oriental han sigut els motors de la nostra reflexió per crear aquest espai efímer.

El movimiento del agua es la representación más exacta de cómo el instante es pasado y futuro a la vez. El momento en que el agua adquiere la fuerza máxima de su impulso representa el instante que proviene de un pasado que se yergue en la superficie, y de un futuro incierto que no se repetirá. El pensamiento y la filosofía oriental han sido los motores de nuestra reflexión para crear este espacio efímero.

The movement of the water is the most accurate representation of how the concept of moment is past and future at the same time. The moment in which water reaches its maximum impulse represents the instant that comes from a past that rises from the surface, and from an uncertain future that won't repeat itself. The eastern beliefs and philosophy have been the motors of our reflection to create the ephemeral space.

Autoria: Lluç Vila Boix, Albert Santaló Capellà





“Maternitat invisible”

La mort d'un fill o una filla durant l'embaràs és una realitat. Una realitat que sovint queda oculta rere un silenci ensordidor que totes necessitem trencar. Aquest espai pretén visibilitzar i homenatjar les maternitats invisibles i els nadons estrella mitjançant l'art floral. Les flors, com a símbol d'amor infinit, ens descobreixen un ventre que acull i abraça els nadons estrella, plens de llum, al bressol de l'univers.

La muerte de un hijo o una hija durante el embarazo es una realidad. Una realidad que a menudo queda oculta detrás de un silencio ensordecedor que todos necesitamos romper. Este espacio pretende visibilizar y homenajear a las maternidades invisibles y los bebés estrella mediante arte floral. Las flores, como símbolo de amor infinito, nos descubren un vientre que acoge y abraza a los bebés estrella, llenos de luz, en la cuna del universo.

The passing of a son or a daughter during pregnancy is a reality. A reality that often hides behind a deafening silence that all of us need to break. This space pretends to make visible and pay tribute to the invisible maternities and the star babies using floral art. The flowers, as a symbol of infinite love, show us a womb that fosters and hugs the star babies, full of light, in a cradle under the universe.

Autoria: Montserrat Capdevila, Lidia Darder, Sílvia Lorenz, Patricia Martín, Nit Puche, Ester Ramírez i Lluís Donadeu

“Claude Monet. L'Artista de la Llum”

*Homenatge a Josep Tarrés Fontan, a la teva llum, que mai marxarà dels nostres cors i de l'essència de Temps de Flors.
La pintura de Claude Monet, les tonalitats dels seus blaus de l'aigua i, és clar, els seus nenúfars, m'han inspirat per aquest espai envoltat de verds.*

*Homenaje a Josep Tarrés Fontan, a tu luz, que nunca se irá de nuestros corazones y de la esencia de Temps de Flors.
La pintura de Claude Monet, las tonalidades de sus azules del agua y, cómo no, sus nenúfares, me han inspirado este espacio rodeado de verdes.*

*Tribute to Josep Tarrés Fontan, to your light which will never leave our hearts and from the essence of Temps de Flors.
The painting of Claude Monet, the tonalities of his water blues and, of course, his water lilies. It inspired me for this space surrounded by different greens.*

Autoria: Rosa Ferrer



“Cor sagrat”

Un cub, un volum que conté l'essència de la primavera a l'interior. És l'espai sagrat que preserva el cicle anual de la seva existència. Com en els vitralls de les catedrals, la seva membrana de colors, travessada pels raigs solars, projectarà una llum filtrada captada per la flor blanca, pura, que es troba a l'interior. És el naixement de la primavera.

Un cubo, un volumen que contiene la esencia de la primavera en el interior. Es el espacio sagrado que preserva el ciclo anual de su existencia. Como en las vidrieras de las catedrales, su membrana de colores, atravesada por los rayos solares, proyectará una luz filtrada captada por la flor blanca, pura, que se encuentra en su interior. Es el nacimiento de la primavera.

A cube, a volume which contains the essence of spring inside. It is the sacred space that preserves the annual cycle of its existence. Like in cathedral windows, its membrane of colours, crossed by the solar rays, will project a filtrated light captured by the white, pure flower that is inside. It's the birth of spring.

Autoria: professors, Cristina Capel i Guillem Moliner, i alumnes de 1r curs del CFGS de Projectes i Direcció d'Obra de Decoració de l'Escola d'Arts d'Olot, Cecília Ballesteros, Ona Calvo, Rebeca Cortés, Martina Creixell, Carla Cruz, Laila Elhamdouni, Knesia Emereeva, Núria Escubós, Elsa Güell, Gerard Guillamet, Sheila Jumilla, Cesc Lorente, Arnau Marquès, Maria Molina, Yasmina Rodríguez, Judit Serra, Sabrina Michelle Soto, Natàlia Tibau







“Ad Artis Musicae”

L'art de la pintura és l'escollit per homenatjar la música en forma de partitures, d'instruments, d'intèrprets, de melodies... La sensibilitat de la pintura és la imatge de les emocions que transmet la música. Belleza, passió, dues ànimes bessones de l'art en un espai arquitectònic únic i singular.

El arte de la pintura es el escogido para homenajear la música en forma de partituras, de instrumentos, de intérpretes, de melodías... La sensibilidad de la pintura es la imagen de las emociones que transmite la música. Belleza, pasión, dos almas gemelas del arte en un espacio arquitectónico único y singular.

The art of painting is the chosen one to pay tribute to the music by means of scores, of instruments, of performers, of melodies... The sensibility of painting is the image of emotions that music transmits. Beauty, passion, two twin souls of the world of art in a unique and singular architectonic space.

Autoria: Eukén Imanol Ledesma Villares, professors i professores de l'Escola de Música del Gironès, pintures gregorianes de Pau Durán

42

Banyals Àrabs - façana

“Circus”

*Benvinguts al circ!
Lloc on, amb el permís del temps, la il·lusió de petits i grans esdevé un sol gran somriure.*

*¡Bienvenidos al circo!
Lugar donde, con permiso del tiempo, la ilusión de pequeños y mayores se convierte en una única gran sonrisa.*

*Welcome to the circus!
Place where, with the permission of time, the thrill of both children and adults becomes a single, big smile.*

Autoria: Mariona Hereu Grau i Susana Estiarte Planas
Col·laboradors: Anna Sierra Hereu i Elisabet Sierra Hereu, Albert Sierra Estiarte i Carla Sierra Estiarte

43

Passeig Arqueològic - Sortida de les Sarraïnes







“Llavor que floreix i creix”

Dona, filla, mare, amiga, germana. Que es reconeix i estima la seva màxima expansió connectada amb la natura. Les flors, símbol de vida i ciclicitat, llavor que floreix i creix. Estima i abraça les seves virtuts però també els seus defectes. S'apodera, s'accepta i s'aprova a ella mateixa

Mujer, hija, madre, amiga, hermana. Que se reconoce y quiere su máxima expansión conectada con la naturaleza. Las flores, símbolos de vida y ciclicidad, semilla que florece y crece. Quiere y abraza sus virtudes, pero también sus defectos. Se apodera, se acepta y se aprueba a sí misma.

Woman, daughter, mother, friend, sister. Who recognizes herself and loves her maximum expansion connected with the nature. The flowers, symbol of life and cycle, seed that blooms and grows. Loves and embraces her virtues, but her imperfections too. Empowers, accepts and approves herself.

Autoria: Ariadna Serrano Masoliver i Maria Bosch Bou d'As. Contorns amb la col·laboració de: Toni Serrano Ríos, Joaquim Bosch Codolà



“Mala herba. El refugi de moltes espècies”

Girona Temps de Flors, gran aparador de la flor, de la vida i del color!

És el moment de donar la volta al que de forma col·loquial (i despectiva) hem anomenat sempre mala herba. Un cobert vegetal que dona vida a tantíssimes espècies i que aporta tants beneficis per a la natura i les persones.

Qui no s'ha volgut fer una foto en un camp de roselles o de calcides? Doncs són considerades males herbes... Curiosament, la civada també era considerada mala herba fins que es va domesticar.

Els papus de Conyza bonariensis (els típics àngels que fem volar) i els gira-sols també es consideren males herbes si rebroten l'any següent de ser conreats.

Per poc que puguem, mirem de conservar aquests petits ecosistemes que tanta falta ens fan al planeta!

Girona Temps de Flors, ¡gran escaparate de la flor, de la vida y del color!

Es el momento de dar la vuelta a lo que de forma coloquial (y despectiva) hemos llamado siempre mala hierba. Una cubierta vegetal que da vida a tantísimas especies y que aporta tantos beneficios a la naturaleza y las personas.

¿Quién no se ha querido hacer una foto en un campo de amapolas o de cardos? Pues se consideran malas hierbas...

Curiosamente, la avena también estaba considerada mala hierba hasta que se domesticó.

Los papos de Conyza bonariensis (los típicos ángeles que hacemos volar) y los girasoles también se consideran malas hierbas si rebrotan al año siguiente de ser cultivados.

Por poco que podamos hacer, ¡intentemos conservar estos pequeños ecosistemas que tanta falta hacen al planeta!

Girona, Temps de Flors, great showcase of flowers, life and colour!

It is the moment to turn what we always called, in a colloquial and derogatory way, weed. A vegetal cover that gives life to so many species and that gives so many benefits to the nature and to the people.

Who hasn't wanted to take a picture in a red poppies field? Or in a thistles field? Well, they are considered weed... As curious as the fact that oat was considered weed until it was domesticated.

The thistledown of the Conyza bonariensis (the typical angel that we put to fly), the sunflower, they are considered weed too if they regrow the next year of being cultivated.

As far as possible, let's try to keep these little ecosystems that are so necessary for the planet!

Autoria: Mariona Gens Franques, Natàlia Butí, Juli Gens, Meritxell Aguiló



“Cubs de textures ”

Un cub vermell marca molt visualment. És per aquest motiu que hem volgut marcar el fil conductor amb aquest material i forma, jugant-hi a dins amb diferents textures vegetals.

Un cubo rojo marca mucho visualmente. Por este motivo hemos querido marcar el hilo conductor con este material y forma, jugando dentro de ellos con diferentes texturas vegetales.

A red cube is highly visual, and for this reason we wanted to remark the guiding thread with this material and shape, playing inside of them with different vegetal textures.

Autoria: amics, col·laboradors, antics alumnes de Rosa Valls formació

45

Plaça dels Jurats

“Ciutat de fonts”

Girona és una ciutat de fonts. Algunes d'elles oblidades pel pòsit del temps, difuminades entre l'arquitectura dels carrers o pels corriols de les rodalies; moltes, fins i tot difícils de situar al mapa pels gironins del nou mil·lenni. Fonts d'aigua clara que, d'altra banda, havien estat l'objecte i el punt de trobada dels diumenges a la tarda de moltes ciutadanes i ciutadans de la ciutat dels quatre rius, que sabien que n'hi ha prou amb un doll d'aigua i quatre rialles per passar una bona estona. Us endinseu en un passeig poètic per cinc d'aquestes fonts. Un passeig floral per evocar records i sensacions, històries de joia i tristesa. Olors i emocions. La felicitat enjogassada dels infants en un dia de sol, la satisfacció dels que omplen garrafes d'aigua de pou mentre la tarda avança, la frescor del visitant assedegat en un dia calorós.

Girona es una ciudad de fuentes. Algunas de ellas olvidadas por el poso del tiempo, difuminadas entre la arquitectura de las calles o por los senderos de los alrededores; muchas, incluso difíciles de situar en el mapa por los gerundenses del nuevo milenio. Fuentes de agua clara que, por otro lado, habían sido el objeto y el punto de encuentro los domingos por la tarde de muchas ciudadanas y ciudadanos de la ciudad de los cuatro ríos, que sabían que un chorro de agua y cuatro risas son suficientes para pasar un buen rato.

Os adentráis en un paseo poético por cinco de estas fuentes. Un paseo floral para evocar recuerdos y sensaciones, historias de alegría y tristeza. Olores y emociones. La felicidad juguetona de los niños en un día de sol, la satisfacción de los que llenan garrafas de agua de un pozo mientras la tarde avanza, el frescor del visitante sediento en un día caluroso...

Girona is a city of springs. Some of them forgotten by the trace of time, blurred between the architecture of the streets or through the surrounding paths; a lot of them, even still hard to locate in the map by the new millennium citizens of Girona. Clear water springs which, on the other side, were object and meeting point at the same time on Sundays in the afternoon for many citizens of the four-river city, who knew that a water stream and a little laugh are enough to have a good time.

You are getting into a poetic walk through five of these springs. A floral walk to evoke memories and sensations, stories of joy and sadness. Smells and emotions. The playful happiness of children on a sunny day, the satisfaction of those who fill in jugs of well water while the noon goes by, the freshness of a thirsty visitor on a hot day.

Autoria: Mireia Esteve Xifra, Francesc Adroher Sullà, Coralí Àlvarez Arnau, Pere Garriga Colls, Isabel Pérez de Puig, Quim Solà Pou, Marta Vidal Herreros



“Olors”

Ser en un jardí especial, exòtic, on la sensació resultant de la recepció d'un estímul per l'olfacte et porta més enllà...

Estar en un jardín especial, exótico, donde la sensación resultante de la recepción de un estímulo por el olfato te lleva más allá...

Being in a special garden, exotic, where the resulting sensation of the stimulus reception by the sense of smell that takes you beyond...

Autoria: Olga Mascort, Roser Isern, Concepció Pujol

47 *Plaça de Maria Laffitte*







“Fent camí”

Fent camí ens convida a contemplar el recorregut del procés migratori que sempre ha sigut present en la història de la humanitat. Un procés que no sempre és fàcil i que comporta moltes incerteses, pors i desconcerts, però tots aquests processos tenen un origen en comú, i és la il·lusió o necessitat de poder prosperar i tenir una vida millor, una oportunitat de poder ser.

Les flors com a símbol de vida, de creixement, pretenen lluitar contra la cultura de l'estigma, empoderant mirades en l'espai públic i alliberant-les de tabús i prejudicis. Un espai temps de retrobament i connexió amb els altres i amb nosaltres mateixes.

Fent camí nos invita a contemplar el recorrido del proceso migratorio que siempre ha estado presente en la historia de la humanidad. Un proceso que no siempre es fácil y que comporta muchas incertidumbres, miedos y desconciertos, pero todos estos procesos tienen un origen común, y es la ilusión o necesidad de poder prosperar y tener una vida mejor, una oportunidad de poder ser.

Las flores como símbolo de vida, de crecimiento, pretenden luchar contra la cultura del estigma, empoderando miradas en el espacio público y liberándolas de tabúes y prejuicios. Un espacio tiempo de reencuentro y conexión con los demás y con nosotras mismas.

Fent camí invites us to contemplate the migrating process journey that has always been present in human history. A process that is not always easy and that involves a lot of uncertainty, fears and disconcerts, but all of these processes have an origin in common, and it is the thrill or necessity of being able to prosper and have a better life, an opportunity to be.

The flowers as a symbol of life, of growth, pretend to fight against the culture of the stigma, empowering glances in the public space and freeing them from taboos and prejudices. A time-space for reunion and for connecting with others and with ourselves.

Autoria: Clara Donadeu Matamala, joves i professionals PIL Girona

“Aixoplug”

Amb aquesta instal·lació volem crear un espai lluminós, càlid i agradable que es pugui gaudir des de diferents perspectives. Un refugi, un cobert, un lloc d'acollida per les flors i els visitants que s'acostin a veure-les.

Con esta instalación queremos crear un espacio luminoso, cálido y agradable que se pueda disfrutar desde diferentes perspectivas. Un refugio, una cubierta, un lugar de acogida para las flores y los visitantes que se acerquen a verlas.

With this installation we want to create an illuminated space, warm and pleasant to be enjoyed from different perspectives. A refuge, a covering surface, a welcoming place for the flowers and the visitors who come close to see them.

Autoria: Irene Coll Risco, Anna Bohigas Vendrell
Col·laboradors: Miriam Martínez, Cora Navas, Laia Bardón, Sendo Coll, Miquel Bohigas



“Cicles”

*Va i ve, va i ve,
així dansen els gronxadors,
com la vida i els seus cicles.
On la misteriosa tardor ens omple de màgics contes,
donant pas al descans de l'hivern,
per renéixer ple de colors a la primavera,
i brillar amb la llibertat de l'estiu.
Cicles d'infinites possibilitats,
de principis i finals.
Així doncs fes girar la teva roda de la fortuna,
i això també passarà!
I tu, en quin cicle estàs?
Dedicat a tu, àvia, Maria Pairó Pagès, per tot el que m'has ensenyat.*

*Va y viene, va y viene,
así bailan los columpios,
como la vida y sus ciclos.
Donde el misterioso otoño nos llena de mágicos cuentos,
dando paso al descanso del invierno,
para renacer lleno de colores en la primavera,
y brillar con la libertad del verano.
Ciclos de infinitas posibilidades,
de principios y finales.
Así pues, haz girar tu rueda de la fortuna,
¡y esto también pasará!
Y tú, ¿en qué ciclo estás?
Dedicado a ti, abuela, Maria Pairó Pagès, por todo lo que me has enseñado.*

*Comes and goes, comes and goes,
that's how swings dance,
like life and its cycles.
Where mysterious autumn fills us with magic tales,
giving step to winter's rest,
to revive full of colours in spring,
and shine with summer's freedom,
infinite possibility cycles,
of beginnings and ends.
So turn your wheel of the fortune,
and this will happen too!
And you, in what cycle are you in?
Dedicate to yourself, grandma, Maria Pairó Pagès, for everything you have taught me.*

Autoria: Anna Herrera Puntí





“Azken Lorea (L’última flor)”

Algunes persones pensen que sense flors els éssers humans poden sobreviure. El que no saben és que en aquest món tot està relacionat en perfecta harmonia. Tots els éssers animats i inanimats del planeta estem relacionats. Si algun element desaparegués tot el conjunt es veuria implicat.

Azken Lorea representa el perill a què ens enfrontem si continuem maltractant el planeta.

Algunas personas piensan que sin flores, los seres humanos pueden sobrevivir. Lo que no saben es que en este mundo todo está relacionado, en perfecta armonía. Todos los seres animados e inanimados del planeta estamos relacionados. Si algún elemento desapareciera todo el conjunto se vería implicado.

Azken Lorea representa el peligro al que nos enfrentamos si continuamos maltratando el planeta.

Some people think that without flowers, human beings can survive. But what they don't know is that in this world everything is interrelated, in perfect harmony. All animated and unanimated beings in the planet are related. If any element disappeared, the whole lot would be compromised.

Azken Lorea represents the danger we face if we keep mistreating the planet.

Autoria: Jose Enrique Berezo Manso, Elentxu Andrés Kortabarria
Hi col·labora: Arbozain Jardinería – Formación

“Cel de puntes”

*La llum de les puntes i de les flors per a la comunitat benedictina i els visitants de la vall i de Temps de Flors.
Us convidem a apreciar les formes, les textures i les evolucions dels fils de lli i cotó amb les puntaires.
En la seva transparència hi trobareu la millor fotografia del cel de la vall, i el gaudi en les flors del jardí vertical.*

*La luz de las puntas y de las flores para la comunidad benedictina y los visitantes del valle y de Temps de Flors.
Os invitamos a apreciar las formas, las texturas y las evoluciones de los hilos de lino y algodón con las encajeras.
En su transparencia, encontraréis la mejor fotografía del cielo del valle y el gozo en las flores del jardín vertical.*

*The light of the tips and of the flowers for the benedictine community and the visitors of the valley and of Temps de Flors.
We invite you to appreciate the shapes, the textures and the evolution of the linen and cotton with the lace makers.
In its transparency you will find the best picture of the valley's sky, and in the flowers from the vertical garden, the enjoyment.*

Autoria: Associació Puntaires de Girona, Escola d'Art i Superior de Disseny Llotja de Barcelona, teixits artístics, escoles convidades: Kantcentrum Brugge (Flandes), SLAC, Art Academy Leuven (Flandes), CVO Gent (Flandes), Australian lace group (Austràlia)









“Temps d’abraçades”

Abraçada. Antiga mostra d’afecte en la qual dues persones posaven els braços, l’una a l’altra, al voltant del coll, esquena o cintura, mantenint-se molt a prop, i estrenyent-se amb una força i durada de diferent intensitat. Si hi intervenien més de dues persones, es parlava d’una abraçada grupal.

Abrazo. Antigua muestra de afecto en la que dos personas ponían los brazos, la una a la otra, alrededor del cuello, espalda o cintura, manteniéndose muy cerca, y apretándose con una fuerza y duración de diferente intensidad. Si intervenían más de dos personas, se hablaba de un abrazo grupal.

Hug. Old show of affection in which two people put their arms, to each other, around their necks, backs or waists, keeping close from each other, and squeezing with variable intensity and force. If more than two people intervened, it was referred to as group hug.

Autoria: Grup MIFAS AVFONTAJAUXC (Associació de Veïns Fontajau- X. Cugat)





“Brots d'experiències”

Itinerari floral al pati de la Residència Puig d'en Roca

El turó del Puig d'en Roca, un escenari que forma part de la història de la ciutat de Girona, habitat pels primers gironins fa més de mig milió d'anys, i ara per la nostra gent gran a la residència: les nostres mares, pares, àvies, avis, amigues, amics, familiars... amb experiències per explicar i enriquir-nos a cadascun de nosaltres.

Als peus de la residència es pot divisar Girona, que es converteix en un fantàstic mirador, un espai verd on trobem camins que ens poden portar des del barri de Fontajau fins a Cartellà o la Mota.

L'exposició floral ocupa tres espais del pati davanter de la residència, visible des de dins i des de fora pels visitants.

Un itinerari amb diferents composicions de plantes, flors naturals i elements decoratius realitzats ens els nostres tallers de manualitats amb els residents i l'equip de treballadors: paper, vímet...

Cada element del muntatge —planta, flor natural i decoració artesanal—, escollit pels nostres residents, simbolitza experiències viscudes, records vitals personals que ens evoquen els colors i olors dels nostres patis gironins.

Itinerario floral en el patio de la Residencia Puig d'en Roca

El cerro del Puig d'en Roca, un escenario que forma parte de la historia de la ciudad de Girona, habitado por los primeros gerundenses hace más de medio millón de años y ahora por nuestra gente mayor en la residencia: nuestras madres, padres, abuelas, abuelos, amigas, amigos, familiares... con experiencias que contarnos para enriquecernos a cada uno de nosotros.

A los pies de la residencia se puede divisar Girona, se convierte en un fantástico mirador, un espacio verde donde encontramos caminos que nos pueden llevar desde el barrio de Fontajau hasta Cartellà o la Mota.

La exposición floral ocupa tres espacios del patio delantero de la residencia, visible desde dentro y desde fuera por los visitantes.

Un itinerario con diferentes composiciones de plantas, flores naturales y elementos decorativos realizados en nuestros talleres de manualidades con los residentes y el equipo de trabajadores: papel, mimbre...

Cada elemento del montaje —planta, flor natural y decoración artesanal—, escogido por nuestros residentes, simboliza experiencias vividas, recuerdos vitales personales que nos evocan los colores y olores de nuestros patios gerundenses.

Floral itinerary in the courtyard of Puig d'en Roca residence

Puig d'en Roca's hill, a staging that belongs to the history of the city of Girona, inhabited by the first citizens of it more than half a million years ago and now, for our old people in its nursing home. Our mothers/fathers, grandmothers/grandfathers, friends, relatives... with experiences to tell and enrich each one of us.

At the foot of the nursing home, Girona can be sighted, and it becomes a fantastic viewpoint, a green space where we find paths that can lead us from Fontajau neighbourhood to Cartellà or la Mota.

The floral exposition occupies three spaces of the residency's front yard, visible from the inside and the outside by the visitors.

An itinerary with different compositions of plants, natural flowers and decorative elements created in our workshops with the residents and the staff; paper, wicker...

Each element of the staging (plant, natural flower and handcrafted decoration), chosen by our residents, symbolizes lived experiences, vital and personal memories that evoke us to colours and smells of our gardens in Girona.

Autoria: Residència Puig d'en Roca





“El joc de la vida”

L'obra està concebuda per l'Espai de la Dona del Centre Cívic Ter a partir de la reflexió sobre el cicle de la vida en les dones i el seu paral·lelisme amb el joc de la xarranca en què cada salt ens porta a una nova etapa. Cada parada s'associa a un color que marca el moment vital d'aquell moment: el naixement, en blanc; la infància, en groc; l'adolescència, en vermell fulgurant; l'edat adulta en què escollim diversos camins, en lila i marró; la maduresa en la qual s'obren noves possibilitats i camins a recórrer, de tots colors; i la dona del final de la vida, amb el seu gris platejat i la saviesa del verd aromàtic per tornar a recomençar el cicle. Figures de diverses edats miren el joc i s'alegren i donen gràcies de ser dones.

La obra está concebida por el Espai de la Dona del Centre Cívic Ter a partir de la reflexión sobre el ciclo de la vida de las mujeres y su paralelismo con el juego de la rayuela, en el que cada salto nos lleva a una nueva etapa. Cada parada se asocia a un color que marca el momento vital de aquel momento: el nacimiento, en blanco; la infancia, en amarillo; la adolescencia, en rojo fulgurante; la edad adulta en que escogemos diversos caminos, en lila y marrón; la madurez en la cual se abren nuevas posibilidades y caminos a recorrer, de todos los colores; y la mujer del final de la vida; con su gris plateado y la sabiduría del verde aromático para volver a recomenzar el ciclo. Figuras de varias edades miran el juego y se alegran y dan las gracias por ser mujeres.

The work is conceived by l'Espai de la Dona del Centre Cívic Ter from the reflection about the cycle of life in women and their parallelism with the xarranca game in which every little jump brings us to a new period. Every stop is associated to a colour that defines the vital moment of that moment: the birth in white, the childhood in yellow, the adolescence in stunning red, the adulthood in which we choose several paths in purple and brown, the maturity in which new possibilities and paths to walk of every colour, open. And the woman at the end of the life with her shinning grey and the wisdom of the aromatic green to restart the cycle. Figures of several ages look at the game and cheer up and express appreciation for being women.

Autoria: Isabel López Bernal i col·laboradores de l'Espai de la Dona del Centre Cívic Ter



“Persistint”

Al llarg de la vida hi ha situacions que a priori poden semblar només adverses. És el cas de la pandèmia que estem vivint o de la discapacitat física que han d'afrontar els residents i usuaris de la Llar Oxalis.

Però si s'és capaç de veure més enllà de les contrarietats, s'obre la possibilitat de viure-ho com a oportunitats per a l'aprenentatge i l'enriquiment.

A lo largo de la vida hay situaciones que a priori pueden parecer solo adversas. Es el caso de la pandemia que estamos viviendo o de la discapacidad física que deben afrontar los residentes y usuarios de la Llar Oxalis.

Pero, si se es capaz de ver más allá de las contrariedades, se abre la posibilidad de vivirlo como oportunidades para el aprendizaje y el enriquecimiento.

During life there are situations that look only adverse a priori. It is the case of the current pandemic and of the physical disability that have to face the residents and users of Oxalis house.

But with the capability of seeing further than the contrariedades, comes the possibility of living it as an opportunity for learning and for personal growth.

Autoria: Llar Oxalis, residents, usuaris del centre de dia i treballadors

56

Ribes del Ter

“Nostàlgia musical”

Quan s'accedeix a la plaça Deu de la Devesa, completament envoltada de flors, s'identifiquen tres figures musicals —sostingut, bemoll i clau de sol— i un faristol. És el ressorgiment de la música a l'aire lliure com a font de la vida impulsada per la natura que ens fa sentir perennes, que ens empeny endavant.

Cuando se accede a la plaza Deu de la Devesa, rodeada completamente de flores, se identifican tres figuras musicales —sostenido, bemol y clave de sol— y un atril.

Es el resurgir de la música al aire libre como fuente de la vida impulsada por la naturaleza que nos hace sentir perennes, que nos empuja hacia adelante.

When you get into plaça Deu de la Devesa, completely surrounded by flowers, three musical figures can be identified (sharp, flat and sol clef) and a music stand. It is the reappearance of open air music as a source of life pushed by the nature that make us feel evergreen, that pushes us forward.

Autoria: Eukén Imanol Ledesma Villares, professors i professores de l'Escola de Música del Gironès

57

Jardins de la Devesa





“Memoràndum”

Aquest muntatge vol fer un homenatge a tots els vestigis que encara ens queden, i que són ben vius, del món clàssic en totes les seves formes: arquitectura, escultura, literatura, llengua... i tot el pòsit cultural que ha quedat a la nostra consciència i a les nostres arrels.

En som fruit. Conservem-ho sempre a la memòria amb la solemnitat i el respecte que es mereix.

Este montaje quiere rendir homenaje a todos los vestigios que aún nos quedan, y que están muy vivos, del mundo clásico en todas sus formas: arquitectura, escultura, literatura, lengua... y todo el poso cultural que ha quedado en nuestra consciencia y en nuestras raíces.

Somos su fruto. Conservémoslo siempre en la memoria con la solemnidad y el respeto que se merece.

This staging wants to pay tribute to all the remains that we still have left, and are well alive, from the classic world in all of its forms.

Architecture, sculpture, literature, language... and all the cultural traces that remain in our conscience and in our roots.

We are their fruit. Let's keep it forever in the memory with the solemnity and respect that it deserves.

Autoria: Marga Risco amb la col·laboració de Maite Torramadé, Teresa Vilanova, Àlicia Risco, María José Guardia, Mercè Molas

“Atrapa-somnis gegant”

Com utilitzar l'aparell: situeu-vos a prop de l'enorme filtre, tanqueu els ulls i allibereu els vostres malsons i mals pensaments. Dirigiu-los cap a la xarxa perquè s'hi quedin atrapats. Quan el primer raig de sol del matí toqui l'atrapa-somnis gegant, tots aquests problemes es fondran.

Cómo utilizar el aparato: situaos cerca del enorme filtro, cerrad los ojos y liberad vuestras pesadillas y malos pensamientos, dirigidlos hacia la red para que se queden atrapados. Cuando el primer rayo de sol de la mañana toque el atrapasueños gigante, todos estos problemas se fundirán.

How to use the device: get close to the enormous filter, close your eyes and free your nightmares and bad thoughts, direct them to the net in order to get them trapped. When the first morning sunray touches the giant dream catcher, all these problems will melt.

Autoria: Fundació Oncolliga Girona



“Girona acollidora”

Girona és una ciutat acollidora i preciosa, plena de racons per descobrir, que ens fa sentir orgullosos de poder-hi viure. Des del programa d'inserció laboral (PIL) Riu Ter pensem que hauria de ser una ciutat habitable per a tots i totes i que cap persona hauria de viure al carrer. Des del nostre servei col·laborem amb l'entitat gironina Som Sostre —que procura que les persones sense llar puguin menjar calent cada dia i puguin sentir-se acompanyades— cuinant per a tots aquells que ho necessiten.

Girona és terra d'acollida i nosaltres, que vam néixer en un altre país, ho sabem molt bé! Des del PIL Riu Ter volem aportar el nostre granet de sorra perquè tothom es pugui sentir tan a gust i acollit com ens hi vam sentir nosaltres.

Girona es una ciudad acogedora y preciosa, llena de rincones por descubrir, que nos hacen estar orgullosos de poder vivir en ella. Desde el programa de inserción laboral (PIL) Riu Ter pensamos que debería ser una ciudad habitable por todos y todas y que ninguna persona debería vivir en la calle. Desde nuestro servicio colaboramos con la entidad gerundense Som Sostre —que procura que las personas sin hogar puedan comer caliente cada día y puedan sentirse acompañadas— cocinando para todos aquellos que lo necesiten.

Girona es tierra de acogida, y nosotros, que nacimos en otro país, ¡lo sabemos muy bien! Desde PIL Riu Ter queremos aportar nuestro granito de arena para que todo el mundo se pueda sentir tan a gusto y acogido como nos sentimos nosotros.

Girona is a welcoming and beautiful city full of special places to discover that makes us proud to be living in. From the Riu Ter professional integration programme (PIL) we think that it should be a liveable city for all of us, and that no one should live on the streets. From our service we collaborate with Girona's entity Som Sostre (works for the homeless people to be able to eat warm every day and to feel accompanied) cooking for all of those who need it. Girona is a welcoming land and we, who were born in another country, know it very well!

From PIL Riu Ter we want to contribute for everybody to feel comfortable and accepted the same way we felt ourselves.

Autoria: Mar Masfarré Irazola, joves i professionals del programa d'inserció laboral (PIL) Riu Ter





“Tot anirà bé”

Decoració floral.

Decoración floral.

Floral display.

Autoria: Eduard Maynegra Laguarda, FLORS Laguarda,
Alex Segura Aranda

61 Carrer Santa Clara – Pont de Pedra

“El petit comerç de Girona us dona la benvinguda”

Quadre que simbolitza l'especialització i el tracte personalitzat del petit comerç i de proximitat de Girona, amb una proposta elaborada amb productes de la terra, fets pels artesans locals. D'una banda, la varietat de cistells representa la riquesa del teixit comercial de la ciutat, i d'altra banda, la uniformitat de la decoració floral en tots els punts, la unió del sector.

Cuadro que simboliza la especialización y el trato personalizado del pequeño comercio y de proximidad de Girona, con una propuesta elaborada con productos de la tierra, hechos por los artesanos locales. Por un lado, la variedad de cestas representa la riqueza del tejido comercial de la ciudad, y por otro, la uniformidad de la decoración floral en todos los puntos, la unión del sector.

Scene that symbolizes the specialisation and the personalized relations of Girona's small commerce, with an elaborated proposal with local products, produced by local craftsmen. On the one hand, the variety of baskets represents the richness of the commercial fabric of the city. On the other hand, the uniformity of the floral decoration in every spot, the union of the sector.

Autoria: Girona Centre Eix Comercial Associació de Comerciants

61 Carrer Santa Clara





“Les cases del món”

El projecte que presentem en aquesta edició, Les cases del món, és el mateix que vam presentar l'any passat, que degut a la COVID-19 no es va poder celebrar. El projecte consisteix a engalanar el carrer o carrers que formen la nostra associació amb casetes de fusta. Cada escola ha creat la seva pròpia escultura per a Temps de Flors a partir d'una estructura de fusta formada per 12 llistons units que formaran una caseta.

El proyecto que presentamos en esta edición, Les cases del món, es el mismo que presentamos el año pasado, que debido a la COVID-19 no se pudo celebrar. El proyecto consiste en engalanar la calle o calles que forman parte de nuestra asociación con casetas de madera. Cada escuela ha creado su propia escultura para Temps de Flors a partir de una estructura de madera formada por 12 listones unidos que formarán una caseta.

The project we present in this new edition, Les cases del món, is the same that we presented last year which, due to COVID-19, couldn't be celebrated. The project consists in decorating the street or streets that constitute our association with wooden little houses. Every school has created its own sculpture for Temps de Flors from a wooden structure formed by 12 strips that will shape a little house.

Autoria: Associació de Comerciants Zona U de Girona i docents d'entre 40 i 45 escoles

“Les flors són inclusives, florim amb tots els sentits?”

Les flors són mirades, tocases i olorades, també són escoltades i fins i tot tastades.

Les flors són un bell paradigma de diversitat i inclusivitat. Som nosaltres qui donem més valor a un sentit que a d'altres. Avui en dia és imperatiu que tothom tingui l'oportunitat d'experimentar la bellesa de les flors amb tots els sentits. Amb aquesta idea hem creat i compartit aquesta instal·lació, com un gest simbòlic per divulgar i promoure un Temps de Flors més ètic, inclusiu i obert a tots els sentits.

Las flores se miran, se tocan y se huelen, también se escuchan e incluso se degustan. Las flores son un bello paradigma de diversidad e inclusividad. Somos nosotros los que damos más valor a un sentido que a otros. Hoy en día es imperativo que todo el mundo tenga la oportunidad de experimentar la belleza de las flores con todos los sentidos. Con esta idea, hemos creado y compartido esta instalación, como un gesto simbólico para divulgar y promover un Temps de Flors más ético, inclusivo y abierto a todos los sentidos.

Flowers are gazes, touched and smelled, listened too and even tasted. Flowers are a beautiful paradigm of diversity and inclusivity. We are the ones who give more value to a sense than to another. Nowadays it is imperative that everyone has the chance of experiencing the beauty of flowers with all senses. With this idea we created and shared this installation as a symbolic gesture to divulgate and promote a more ethic, inclusive and open Temps de Flors, in every way.

Autoria: Guillem Collell Mundet i l'equip Florim en tots Sentits, Mercè Ros Albertí, Paloma Carreró Grau, Jordina Freixes Hernández



“Arrelats”

Inspirat en la festa de l'arbre, és un homenatge a la importància dels arbres, la natura i la biodiversitat perquè, avui més que mai, cal tenir cura de l'entorn per tenir un futur més sostenible, més verd i més just.

Inspirado en la fiesta del árbol, es un homenaje a la importancia de los árboles, la naturaleza y la biodiversidad porque, hoy más que nunca, hay que cuidar el entorno para tener un futuro más sostenible, más verde y más justo.

Inspired in the tree festivity, it is a tribute to the importance of trees, nature and biodiversity because, today more than ever, it is necessary to take care of our environment in order to have a more sustainable, green and fair future.

Autoria: Jordi Albà Sagué

Col·laboradors: Voluntaris del BBVA Girona

Il·luminació: Departament d'Enginyeria Elèctrica, Electrònica i Automàtica de la Universitat de Girona







“L’empremta, els miralls de la memòria”

L’empremta, els miralls de la memòria és un recorregut floral per descobrir, pensar i reflexionar sobre el llegat de les accions individuals i col·lectives.

Reflexionar sobre els conceptes: la memòria, el reflex a través del mirall (d’allò que projectem com a individus i societat) i l’empremta de les accions, paraules i llegat de les persones al món. Una experiència sensorial i visual a través de les flors, empremtes, miralls i relats que aprofundeixen en la memòria dins un espai al Pati de les Magnòlies, que contribuïa a la il·luminació de les dependències de l’antic Hospital de Santa Caterina de Girona.

Quina és i serà la nostra memòria col·lectiva i individual? Què quedarà sobre nosaltres quan ja no hi siguem? Quina és l’empremta que deixem?

Un joc de miralls, reflexos i formes per descobrir noves perspectives, reflexionar, entrenar la mirada i impactar en positiu en tot allò que fem.

L’empremta, els miralls de la memòria es un recorrido floral para descubrir, pensar y reflexionar sobre el legado de las acciones individuales y colectivas.

Reflexionar sobre los conceptos: la memoria, el reflejo a través del espejo (de aquello que proyectamos como individuos y sociedad) y la huella de las acciones, palabras y legado de las personas en el mundo. Una experiencia sensorial y visual a través de las flores, huellas, espejos y relatos que profundizan en la memoria dentro de un espacio en el Pati de les Magnòlies, que contribuïa a la il·luminació de las dependencias del antiguo Hospital de Santa Caterina de Girona.

¿Cuál es y será nuestra memoria colectiva e individual? ¿Qué quedará sobre nosotros cuando ya no estemos? ¿Qué huella dejamos?

Un juego de espejos, reflejos y formas para descubrir nuevas perspectivas, reflexionar, entrenar la mirada e impactar en positivo en todo lo que hacemos.

L’empremta, els miralls de la memòria is a floral tour to discover, think and reflect on the individual and collective actions legacy.

Reflect about the concepts: memory, the reflection through the mirror (of that which we project as individuals and as a society) and the fingerprint of the actions, words and legacy of the people in the world.

A sensorial and visual experience through the flowers, fingerprints, mirrors and tales that dig deeply in the memory within a space in Pati de les Magnòlies that contributed to the illumination of the dependencies from the old Girona’s hospital Santa Caterina

What is and what will our collective and individual memory be? What will remain about ourselves when we are no longer here? What is the fingerprint we leave?

A game of mirrors, reflections and shapes to discover new perspectives, reflect and train the gaze and impact positively in everything we do.

Autoria: Ariadna Plana Juanpere



“Desfilant el pont”

Després d'un període de distanciament arriba una etapa d'alliberament emocional, per tornar a cosir relacions personals, així com el pont cus la ciutat. Comença a desfilat-se el vel negre i ja s'entreu la llum. La flora dansa i s'estripa la densa ombra negra que ho havia engolit tot. La llibertat aflora.

Después de un período de distanciamiento llega una etapa de liberación emocional, para volver a coser relaciones personales, así como el puente cose la ciudad. Comienza a desfilat el velo negro y ya se vislumbra la luz. La flora danza y desgarr la densa sombra negra que se lo había tragado todo. La libertad aflora.

After a period of social distancing arrives a period of emotional freeing, to be back to saw personal relationships, just like the bridge unifies the city. The black veil starts to fray and the light can be glimpsed already. The flora dances and tears the dense black shadow that had eaten everything. Freedom blossoms.

Autoria: Joaquim Genover Estévez, Quim Perea i León, Lúdia Pérez González, Eduard Puig i Lobato i Pau Ventura i Pericot

“Respirar i reciclar”

Aquest és el títol del nostre muntatge, en aquests dies durs de pandèmia tots necessitem respirar aire pur i això és el que ens donen les plantes. La nostra idea és muntar un jardí vertical fet amb material reciclat (tret de les plantes) i amb les flors i plantes que més ens netegen l'aire, ens ajuden a respirar i a cuidar el medi ambient.

Este es el título de nuestro montaje. En estos días duros de pandemia todos necesitamos respirar aire puro y eso es lo que nos dan las plantas. Nuestra idea es montar un jardín vertical hecho con material reciclado (excepto las plantas) y con las flores y plantas que más nos limpian el aire, nos ayudan a respirar y a cuidar el medioambiente.

This is the title of our staging, in these pandemic harsh days we all need to breathe fresh air and this is what plants give us. Our idea is to mount a vertical garden done with recycled materials (coming from plants) and with the kinds of flowers and plants that clean the air the most, they help us to breathe and to take care of the environment.

Autoria: Associació de Comerciants de la Plaça del Mercat de Girona i
Marta Tarrés





“Recordant la India”

Decoració floral.

Decoración floral.

Floral display.

Autoria: Mariona Madera i Veïns i comerciants de Ronda de Sant Antoni Maria Claret
Col·laboradors: taller Ventura&Hosta

68

Ronda de Sant Antoni Maria Claret

“Hort del convent de les adoratrius”

Fins a la dècada dels anys noranta del segle XX, aquí hi havia l'hort i el jardí de les monges adoratrius. En aquest hort, elles s'abastien de verdures i fruites per a la seva subsistència diària. També feien cultiu de flors per guarnir algunes esglésies de la ciutat. A partir dels anys noranta, el convent va continuar com a residència de noies fins a l'any 2013.

Hasta la década de los años noventa del siglo XX, aquí estaba el huerto y el jardín de las monjas adoratrices. En este huerto, ellas se abastecían de verduras y frutas para su subsistencia diaria. También cultivaban flores para adornar algunas iglesias de la ciudad. A partir de los años noventa, el convento continuó como residencia de chicas hasta el año 2013.

Until the decade of the nineties of the XX century, there was a vegetable garden and the adorer nun's garden in here. In this vegetable garden, they used to provide themselves of vegetables and fruits for their daily subsistence. They also used to grow flowers to decorate some churches of the city. Since the nineties on, the convent existed as a residency for young girls until the 2013.

Autoria: Amèlia González Gento, Quima Caupena Vidal, Cintia Ortuño Agustí, Loli López Casán, amb la col·laboració de l'Escola Verd i l'Escola Dr. Masmitjà

69

Plaça de Miquel Santaló



“Catifa”

Transformar els elements arquitectònics de la plaça per tal d'aconseguir un ambient domèstic de gran sala d'estar. Un espai per reflexionar sobre l'interior dels espais públics com a espais de relació i com podem millorar les ciutats. La natura envaeix la ciutat i la humanitat torna a casa.

Transformar los elementos arquitectónicos de la plaza con tal de conseguir un ambiente doméstico de gran sala de estar. Un espacio para reflexionar sobre el interior de los espacios públicos como espacios de relación y cómo podemos mejorar las ciudades. La naturaleza invade la ciudad y la humanidad vuelve a casa.

Transform the architectonic elements of the square to achieve a domestic environment similar to that of a big living room. A space where to reflect about the interior of public spaces as socializing spaces and how we can improve our cities. Nature takes over the city and humanity comes back home.

Autoria: AEPDIGI, Associació d'Empreses i Professionals pel Disseny d'Interiors de Girona i Col·legi de Dissenyadors d'Interiors de Girona





El petit comerç de Girona us dona la benvinguda





“El petit comerç de Girona us dona la benvinguda”

Quadre que simbolitza l'especialització i el tracte personalitzat del petit comerç i de proximitat de Girona, amb una proposta elaborada amb productes de la terra, fets pels artesans locals. D'una banda, la varietat de cistells representa la riquesa del teixit comercial de la ciutat i, de l'altra, la uniformitat de la decoració floral en tots els punts, la unió del sector.

Cuadro que simboliza la especialización y el trato personalizado del pequeño comercio y de proximidad de Girona, con una propuesta elaborada con productos de la tierra, hechos por los artesanos locales. Por un lado, la variedad de cestas representa la riqueza del tejido comercial de la ciudad y, por otro, la uniformidad de la decoración floral en todos los puntos, la unión del sector.

Scene that symbolizes the specialisation and the personalized relation of Girona's small commerce, with an elaborated proposal with local products, produced by local craftsmen. On the one hand, the variety of bassinets represents the richness of the commercial fabric of the city. On the other hand, the uniformity of the floral decoration in every spot, the union of the sector.

Autoria: Girona Centre Eix Comercial Associació de Comerciants



“La benvinguda a Temps de Flors d’Enginyers.Gi”

El balcó de l’enginyer us dona la benvinguda als que arribeu a Girona en cotxe, autobús o tren, també als vianants, per gaudir de Girona, Temps de Flors. L’espai representa un homenatge dels enginyers a Catalunya. Un sentiment de país que es visualitza amb la senyera i unes paraules que identifiquen tasques i valors de la professió, amb un disseny original i alhora atractiu per als visitants.

El balcón del ingeniero os da la bienvenida a los que llegáis a Girona en coche, autobús o tren, también a los peatones, para disfrutar de Girona Temps de Flors. El espacio representa un homenaje de los ingenieros a Cataluña. Un sentimiento de país que se visualiza con la senyera y unas palabras que identifican tareas y valores de la profesión, con un diseño original y a la vez atractivo para los visitantes.

The engineers’ balcony welcomes the ones of you who get to Girona by car, bus, or train, also to the pedestrians, to enjoy Girona, Temps de Flors.

The space represents a tribute to all engineers in Catalunya. A national emotion that is visualized through the senyera and some words that identify tasks and values of the profession, with a both original and attractive design for the visitors.

Autoria: Jordi Fabrellas Payret, Col·legi d’Enginyers Tècnics Industrials (M. Àngels Pita, Imma Leiva, Pepi Moreno, Raquel Rabionet, Iglesias Associats, Santi Peralta, Ariadna Ruiz)

71

Col·legi Enginyers Tècnics Industrials

“Volcà de flors”

El projecte consisteix en la creació d'un volcà de flors. Aquest volcà expulsarà lava florida en lloc de foc, en forma de flors i pètals de flor. Les escoles de Girona participen en la creació d'aquest espai. Cada alumne farà una part de la composició, que s'anirà completant a mesura que transcorrin els dies de l'exposició.

El proyecto consiste en la creación de un volcán de flores. Este volcán expulsará lava florida en lugar de fuego, en forma de flores y pétalos de flor. Las escuelas de Girona participan en la creación de este espacio. Cada alumno hará una parte de la composición, que se irá completando a medida que transcurran los días de la exposición.

The project consists in the creation of a volcano of flowers. This volcano will expel floral lava instead of fire, in form of flowers and petals. The schools from Girona will contribute to the creation of this space. Every student will take part in the composition, which will be completed as the days of the exposition go by.

Autoria: Associació d'Amics de les Flors de Girona, escoles de Girona



“Lotus”

Lotus no vol ser una simple exposició, sinó que el públic sigui qui doni vida a l'obra, utilitzant la tecnologia, però sense perdre la part artesana que ens donarà la delicadesa dels pètals. La flor s'obrirà quan detecti una persona i es tornarà a tancar al cap d'un temps, per tant, quan ens col·loquem al centre de l'estructura que ens quedarà per sobre el cap, veurem el nucli de flor natural, el qual s'il·luminarà per fer èmfasi en la vida i la unió.

Lotus no quiere ser una simple exposición, sino que el público sea quien dé vida a la obra, utilizando la tecnología, pero sin perder la parte artesana que nos dará la delicadeza de los pétalos. La flor se abrirá cuando detecte una persona y se volverá a cerrar al cabo de un tiempo. Por lo tanto, cuando nos coloquemos en el centro de la estructura que nos quedará por encima de la cabeza, veremos el núcleo de flor natural, que se iluminará para poner énfasis en la vida y la unión.

Lotus doesn't want to be a simple exposition, but to give life to its work through the public, using technology, but without losing the handcrafted part which will give delicacy to the flower petals. The flower will open every time it detects a person and will close again after a little time. Therefore, when we put ourselves at the center of the structure upon our heads, we will see the nucleus of the natural flower, which will be illuminated to give emphasis to life and union.

Autoria: Maria Sayós Bigas, Miquel Sayós Bigas, Carla Amado Pérez







"I ♥ LA DEVESA "

I love la Devesa proposa als visitants de Temps de Flors compartir l'amor de la gent del barri de la Devesa-Güell pel parc de la Devesa.

I love la Devesa propone a los visitantes de Temps de Flors compartir el amor de la gente del barrio de la Devesa-Güell por el parque de la Devesa.

I love la Devesa proposes to the visitors of Temps de Flors to share the love of the people in la Devesa-Guell for the park of la Devesa.

Autoria: Associació de Veïns de la Devesa-Güell amb la gent del barri

73

Plaça de Miquel de Palol

"Menja't el Dimoni!"

La instal·lació proposa crear una interacció entre el projecte en marxa al barri de Sant Narcís de Menja't Sant Narcís! i la zones de les Hortes de Santa Eugènia, seguint el fil de la comestibilitat. Per tant, es basa en l'imaginari de l'hort, estructura i material, i en què totes les plantes i flors aromàtiques són comestibles. Bon profit!

La instalación propone crear una interacción entre el proyecto en marcha en el barrio de Sant Narcís de Menja't Sant Narcís! y la zona de las Hortes de Santa Eugènia, siguiendo el hilo de la comestibilidad. Por lo tanto, se basa en el imaginario del huerto, estructura y material, y en que todas las plantas y flores aromáticas son comestibles. ¡Buen provecho!

The installation proposes to create an interaction between the project in process in Sant Narcís neighbourhood, Menja't Sant Narcís!, and the areas in Hortes from Santa Eugènia, following the line of eatability. For this, it is based on a vegetable garden imaginary, structure and material, and all the plants, flowers, aromatic are eatable. Enjoy!

Autoria: Ajuntament de Girona, àrea de Promoció Econòmica

74

Pont del Dimoni





“Tots som genials”

Molts artistes i personatges reconeguts van patir al llarg de la seva vida una malaltia o trastorn mental, i això no va ser cap impediment perquè tinguessin èxit en la seva carrera artística i professional, alguns d'ells, anys després de la seva mort. A través d'aquest projecte volem mostrar al visitant la genialitat i la capacitat creativa amagada darrere d'aquests trastorns mentals.

Muchos artistas y personajes reconocidos sufrieron a lo largo de su vida una enfermedad o trastorno mental, y eso no fue ningún impedimento para que tuvieran éxito en su carrera artística y profesional, algunos de ellos, años después de su muerte. A través de este proyecto queremos mostrar al visitante la genialidad y la capacidad creativa escondida detrás de estos trastornos mentales.

A lot of recognized artists and characters suffered along their lives from a disease or mental disorder, and that was not an impediment for them to be successful in their artistic and/or professional careers, some of them, even after their death. Through this project we want to show to the visitor the greatness and creative capacity hidden behind these mental disorders.

Autoria: Maria Combalia Garcia, Núria Gich Peral, Núria Bueso Méndez, Alba Comino Gutiérrez, Idrissia Ousroui Zouaghi, Iolanda Martín Solano i els membres del Club social El Cercle

“Un món ple de capacitats”

*Amb els suports necessaris afloren les capacitats de totes les persones i
esdevé possible allò impossible.*

*A través de la imaginació ajudem a construir la vida de les persones.
En el món de la diversitat cada somni es pot aconseguir.
(Escena del berenar d'Alicia al país de les meravelles)
Residència Til-lers*

*Con las ayudas necesarias afloran las capacidades de todas las personas y
lo imposible se convierte en posible.*

*A través de la imaginación ayudamos a construir la vida de las personas.
En el mundo de la diversidad cualquier sueño se puede conseguir.
(Escena de la merienda de Alicia en el país de las maravillas).
Residencia Til-lers*

*With the necessary support, blossom the capacities of everyone and
becomes possible everything which is impossible.*

*Through imagination we help to build people's lives.
In the world of diversity every dream can be achieved.
(Scene during the afternoon snack in Alice in Wonderland)
Til.lers residency.*

Autoria: Natàlia Díaz Calleja i l'equip de professionals i residents de la
Residència els Til-lers





“Diversitat vegetal / Diversitat humana”

Amb aquest projecte volem conscienciar de la diversitat vegetal i humana, exposant diferents plantes d'origens geogràfics diversos, colors i morfologia diversa i respostes diferents davant les situacions que la natura els proposa. Partim de la valoració i reconeixement de la diversitat vegetal amb un alt grau d'espècies, que es van adaptant entre si, aprofitant i compartint els mateixos recursos per alimentar l'espècie humana, netejar l'aire, embellir la terra i mantenir els recursos naturals com l'aigua. Igual que el món vegetal, l'espècie humana ha de poder integrar la seva diversitat. Aquest projecte s'emmarca en un sector de Santa Eugènia de Ter en què la diversitat humana és molt present.

Con este proyecto queremos concienciar de la diversidad vegetal y humana, exponiendo diferentes plantas de orígenes geográficos diversos, colores y morfología variada y respuestas diferentes ante las situaciones que la naturaleza les propone.

Partimos de la valoración y reconocimiento de la diversidad vegetal con un alto grado de especies, que se van adaptando entre sí, aprovechando y compartiendo los mismos recursos para alimentar a la especie humana, limpiar el aire, embellecer la tierra y mantener los recursos naturales como el agua. Al igual que el mundo vegetal, la especie humana debe poder integrar su diversidad.

Este proyecto se enmarca en un sector de Santa Eugènia de Ter en el que la diversidad humana está muy presente.

With this project we want to conscience about the flora and human diversity, exposing different plants from several geographic origins, colours and morphology, and different answers to the situations in which nature exposes them. We start from the value and recognition of the vegetal diversity with a high degree of species, that adapted to each other, sharing the same resources to feed the human species, clean the air, embellish the earth and keep the natural resources such as water. Similarly to the vegetal world, human species should be able to integrate its diversity. This project frames in a sector from Santa Eugènia de Ter in which human diversity is very present.

Autoria: Miquel Macaya Garcia (arquitecte) i 25 membres voluntaris de les entitats adscrites a l'Ateneu Eugenienc/Mancomunitat



“Menja’t Sant Narcís”

Des de Sant Narcís proposem una exposició col·laborativa entre diferents entitats, comerços, veïns i veïnes, per promoure el recent projecte iniciat al barri, Menja’t Sant Narcís. Enfoquem el muntatge a l’horticultura, els aliments de temporada, la biodiversitat i l’ecologia i la sostenibilitat. La instal·lació representa les quatre estacions de l’any amb els seus trets més característics.

Desde Sant Narcís proponemos una exposición colaborativa entre diferentes entidades, comercios, vecinos y vecinas, para promover el reciente proyecto iniciado en el barrio, Menja’t Sant Narcís. Enfocamos el montaje a la horticultura, los alimentos de temporada, la biodiversidad y la ecología y la sostenibilidad. El montaje representa las cuatro estaciones del año con sus rasgos más característicos.

From Sant Narcís we propose a collaborative exposition between different entities, businesses, neighbours, to promote the recently initiated project in the neighbourhood, “Menja’t Sant Narcís”. We focus the staging on horticulture, the seasonal meals, the biodiversity and ecology and sustainability. The staging represents the four seasons of the year with its more characteristic treats.

Autoria: entitats, associacions, comerciants, veïns i veïnes de Sant Narcís

“La nostra multiculturalitat”

El nostre projecte intenta representar dues de les virtuts de l'Institut Santa Eugènia, com són la multiculturalitat del nostre alumnat, amb una alta diversitat de procedències, i la participació en el projecte Escoles Verdes des de fa més de deu anys. És per això que presentem aquesta sol·licitud per projectar aquests valors a la comunitat gironina.

Nuestro proyecto intenta representar dos de las virtudes del Institut Santa Eugènia, como son la multiculturalidad de nuestro alumnado, con una alta diversidad de procedencias, y la participación en el proyecto Escoles Verdes desde hace más de diez años. Por eso, presentamos esta solicitud para proyectar estos valores en la comunidad gerundense.

Our project intends to represent two of the virtues of Sant Eugènia High School, like multiculturalism in our student body, with a high diversity of origins, and the participation in the project Escoles Verdes (Green schools) since more than ten years now. That is why we present this application to project these values to the community of Girona.

Autoria: professors i alumnes de l'IES Santa Eugènia







***“Una mirada artística a la vida. La bellesa “altre” de la pèrdua
Mutart Brca1-Brca2”***

El conjunt escultòric que presentem expressa la bellesa “altre” del cos de la dona i de l’home un cop han passat per intervencions de salut preventiva d’oncologia.

Dona i home mantenen la seva essència, representada en la part posterior de cada escultura.

Dempeus acullen, agraint i gaudint, la vida que les envolta.

El conjunto escultórico que presentamos expresa la belleza “otra” del cuerpo de la mujer y del hombre después de pasar por intervenciones de salud preventiva oncológica.

Mujer y hombre mantienen su esencia, representada en la parte posterior de cada escultura.

De pie acogen, agradeciendo y gozando, la vida que les rodea.

The sculptural combination that we present expresses the “other” beauty in both women and men’s body once they have been through oncology health prevention interventions.

Women and men keep their essence, represented in the posterior part of each sculpture.

Standing they welcome, thanking and enjoying, the life that surrounds them.

Autoria: Neus Cutrinas Adroher i Núria Puig-Pey Saurí, Martí Carreras



“Casa Verda (Greenhouse)”

Inspirat en l'obra i filosofia de R. Buckminster Fuller, creador de les cúpules geodèsiques, el projecte materialitza de manera simbòlica part de la seva visió per un canvi en el paradigma de la nostra manera de viure, entendre, interactuar i recrear el nostre hàbitat, agafant com a referència la natura.

Inspirado en la obra y filosofía de R. Buckminster Fuller, creador de las cúpulas geodésicas, el proyecto materializa de manera simbólica parte de su visión por un cambio en el paradigma de nuestra manera de vivir, entender, interactuar y recrear nuestro hábitat, tomando como referencia la naturaleza.

Inspired in the work and philosophy of R. Buckminster Fuller, creator of the geodesic cupolas, the project materializes symbolically part of his vision for a change in the paradigm of our way of living, understanding, interacting and recreating our habitat, taking as a reference nature.

Autoria: Natàlia Serra Busquet, Maite Mach, Dalia Dome, Diana Rodríguez Cruz

“El petit comerç de Girona us dona la benvinguda”

Quadre que simbolitza l'especialització i el tracte personalitzat del petit comerç i de proximitat de Girona, amb una proposta elaborada amb productes de la terra, fets pels artesans locals. D'una banda, la varietat de cistells representa la riquesa del teixit comercial de la ciutat, i d'altra banda, la uniformitat de la decoració floral en tots els punts, la unió del sector.

Cuadro que simboliza la especialización y el trato personalizado del pequeño comercio y de proximidad de Girona, con una propuesta elaborada con productos de la tierra, hechos por los artesanos locales. Por un lado, la variedad de cestas representa la riqueza del tejido comercial de la ciudad y, por otro, la uniformidad de la decoración floral en todos los puntos, la unión del sector.

Scene that symbolizes the specialisation and the personalized relation of Girona's small commerce, with an elaborated proposal with local products, produced by local craftsmen. On the one hand, the variety of bassinets represents the richness of the commercial fabric of the city. On the other, the uniformity of the floral decoration in every spot, the union of the sector.

Autoria: Girona Centre Eix Comercial Associació de Comerciants





“m²”

Els conceptes que transmet una flor són vida i natura, i es contraposen amb allò que actualment les destrueix: la contaminació, que és produïda per la quantitat de residus plàstics que generem.

“El 90 % de la brossa recollida en 1 m2 d’espai natural és plàstic”.

La intenció és conscienciar de l’ús abusiu del plàstic i d’allò que tots desitgem: una altra manera de viure.

Los conceptos que transmite una flor son vida y naturaleza, y se contraponen con aquello que actualmente las destruye: la contaminación, que se produce por la cantidad de residuos plásticos que generamos.

“El 90 % de la basura recogida en 1 m2 de espacio natural es plástico”.

La intención es concienciar del uso abusivo del plástico y de aquello que todos deseamos: otra manera de vivir.

The concepts that a flower transmits are life and nature, and contrast with that which actually destroys them, pollution, produced by the amount of plastic waste that we generate. “The 90% of the collected waste in 1 m2 of natural space is plastic”. The intention is to conscience about the abusive use of plastic and of that we all wish; another way of living.

Autoria: Helena Cortés Laplana amb la col·laboració de Martina Carbó Panadès, Helena Cortès Laplana i Paula Roch Fortuny





“Pont virtual sobre el riu Onyar”

Amb la intenció de reivindicar la necessitat d'un pont de vianants i bicicletes per connectar el carrer del Carme amb el barri de Montilivi, dinamitzar els nostres barris i cobrir les mancances actuals, els veïns ens hem plantejat fer visible aquesta problemàtica mitjançant una activitat en la qual participaran veïns de totes les edats i condicions socials, i reforçar la cohesió social i la cooperació en una activitat que ha despertat gran interès comunitari.

Aquesta activitat és la realització del muntatge efímer del Pont virtual sobre el riu Onyar, que consisteix a unir les dues bandes del riu amb un pont invisible.

Con la intención de reivindicar la necesidad de un puente de peatones y bicicletas para conectar la calle del Carme con el barrio de Montilivi, dinamizar nuestros barrios y cubrir las carencias actuales, los vecinos nos hemos planteado hacer visible esta problemática mediante una actividad en la que participarán vecinos de todas las edades y condiciones sociales, y reforzar la cohesión social y la cooperación en una actividad que ha despertado gran interés comunitario.

Esta actividad es la realización del montaje efímero del Pont virtual sobre el riu Onyar, que consiste en unir los dos lados del río con un puente invisible.

With the intention of reclaiming the necessity for a pedestrians and bicycles bridge to connect carrer del Carme and Montilivi neighbourhood, revitalize our neighbourhoods and cover the present shortages, we the neighbours considered to make visible this problematic by means of an activity in which will participate neighbours of all ages and social conditions, and reinstate the social cohesion and cooperation in an activity that has arisen huge communal interest.

This activity is the realization of the ephemeral staging Pont Virtual sobre el riu Onyar, which consists in unifying both sides of the river via an invisible bridge.

Autoria: Plataforma Veïns pel Pont Carme-Montilivi

“Malgrat tot, sempre surten flors”

Aquest any passat hem pogut sentir l'afecte, la gratitud, la comprensió, la tendresa... i la bondat de les persones amb les quals hem conviscut. Deixem sortir aquests sentiments com a flors de primavera.

Este año pasado hemos podido sentir el afecto, la gratitud, la comprensión, la ternura... y la bondad de las personas con las que hemos convivido. Dejemos salir estos sentimientos como flores de primavera.

This last year we have been able to feel the affect, gratitude, comprehension and tenderness...and the goodness of the people who we lived with. Let's let this feelings blossom like spring flowers.

Autoria: AV Montilivi



*Plànol de la ciutat | Plano de la ciudad | **City map***



N



Jardins públics i zones verdes urbanes i periurbanes



Carrers, places i altres espais de la via pública



Monuments i edificis de titularitat religiosa i/o privada

Cartografia cedida per UMAT (Ajuntament de Girona)

53

54

55

56

57

46

36

35

34

33

27

32

38

37

44

42

43

40

41

45

49

48

47

39

31

28

30

29

24

23

22

21

20

18

19

17

14

13

12

11

10

62

61

60

59

58

16

15

9

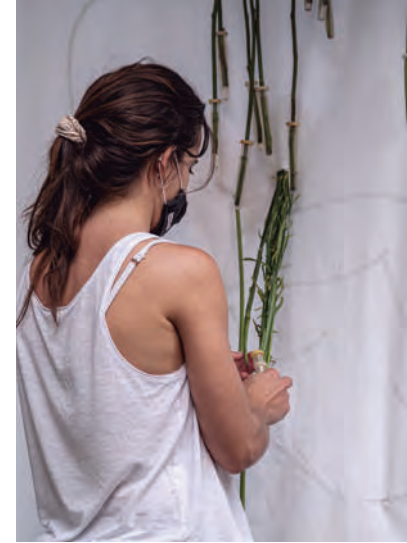
51

25



The making-of...





“Temps de Flors a cel obert. Passeig entre flors, monuments i natura”

Coordinació, disseny, maquetació, traduccions i fotografia:
Comunicació Integral Neorg SRL

Edició, comunicació i promoció: Ajuntament de Girona

ISBN: 978-84-8496-290-8

D.L: GI 461-2021

1era edició: Maig 2019

Imprès per: Impremta Pagès

Agraïments

A totes les persones que fan possible Girona Temps de Flors, especialment:

A les associacions Amics de les Flors, Amics de la Girona Antiga i Amics dels Jardins Històrics i Paratges Naturals.

Als voluntaris i voluntàries.

Als patrocinadors.

Al personal municipal de l'Ajuntament de Girona.

Als gironins i gironines per la seva estima i implicació amb l'esdeveniment.



Editat per:

Ajuntament  de Girona

